

GENERAL TERMS & CONDITIONS APPLICABLE TO COOPERATION, BIDDING PROCEDURE, NEGOTIATING AND PROCURING GOODS AND SERVICES
OGÓLNE WARUNKI WSPÓŁPRACY, PROWADZENIA POSTĘPOWANIA OFERTOWEGO, NEGOCJOWANIA I NABYWANIA RZECZY I USŁUG

Version March 2021

<p>GENERAL TERMS & CONDITIONS APPLICABLE TO COOPERATION, BIDDING PROCEDURE, NEGOTIATING AND PROCURING GOODS AND SERVICES</p> <p>by UNILEVER POLSKA Sp. z o.o., UNILEVER POLSKA S.A. and UNILEVER POLAND SERVICES Sp. z o.o.</p> <p><u>version binding as of 20 March 2021</u></p> <p><u>General Terms & Conditions of Delivery Unilever ENG 4.3.2021</u></p> <p>(hereinafter: "General Terms & Conditions" or "Unilever OWD")</p>	<p>OGÓLNE WARUNKI WSPÓŁPRACY, PROWADZENIA POSTĘPOWANIA OFERTOWEGO, NEGOCJOWANIA I NABYWANIA RZECZY I USŁUG</p> <p>przez UNILEVER POLSKA Sp. z o.o., UNILEVER POLSKA S.A. oraz UNILEVER POLAND SERVICES Sp. z o.o.,</p> <p><u>w wersji obowiązującej od dnia 20 marca 2021 r.</u></p> <p><u>- Ogólne Warunki Dostaw Unilever 4.3.2021 -</u></p> <p>(dalej „Ogólne Warunki” lub „OWD Unilever”)</p>	<p>3. Unilever Poland Services Sp. z o.o. with head office in Warsaw at: al. Jerozolimskie 134, 02-305 Warszawa, entered in the Register of Entrepreneurs kept by District Court for the capital city of Warsaw in Warsaw, XII Business Section of National Court Register under number KRS 0000271457, stock capital amounting to PLN 50.000, NIP taxpayer ID: 521-34-15-549</p>	<p>3. Unilever Poland Services Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie: al. Jerozolimskie 134, 02-305 Warszawa wpisanej do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000271457, kapitał zakładowy w wysokości 50.000 PLN, NIP: 521-34-15-549</p>
<p>§1. Introductory Provisions</p>	<p>§1. Postanowienia Wstępne</p>	<p>(hereinafter individually as: "Unilever")</p>	<p>(dalej każda z osobna: „Unilever”)</p>
<p>These General Terms & Conditions define the general rules of cooperation, conducting negotiations and concluding contracts between:</p>	<p>Niniejsze Ogólne Warunki określają ogólne zasady współpracy, prowadzenia negocjacji i zawierania umów pomiędzy:</p>	<p>and trade partners of Unilever (hereinafter: "Supplier") regarding all movable items procured by Unilever or services rendered to Unilever, in particular regarding use of compositions in the sense of the Copyrights and Related Rights Act and materials covered by other industrial property rights.</p>	<p>a kontrahentami Unilever (dalej: „Dostawca”) w zakresie wszelkich rzeczy ruchomych nabywanych przez Unilever lub usług świadczonych na rzecz Unilever w tym w szczególności w zakresie wykonania utworów w rozumieniu ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych oraz materiałów stanowiących przedmiot innych praw własności przemysłowej.</p>
<p>1. Unilever Polska Sp. z o.o. with head office in Warsaw at: al. Jerozolimskie 134, 02-305 Warszawa, entered in the Register of Entrepreneurs kept by District Court for the capital city of Warsaw in Warsaw, XII Business Section of National Court Register under number KRS 0000258512, stock capital amounting to PLN 10.000.000, NIP taxpayer ID: 521-33-90-341</p>	<p>1. Unilever Polska Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie: al. Jerozolimskie 134, 02-305 Warszawa wpisanej do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000258512, kapitał zakładowy w wysokości 10.000.000 PLN, NIP: 521-33-90-341</p>	<p>The present General Terms & Conditions define the legal relationships between Supplier and each of abovementioned companies acting separately.</p>	<p>Niniejsze Ogólne Warunki określają treść stosunków prawnych pomiędzy Dostawcą, a każdą ze wskazanych wyżej spółek odrębnie.</p>
<p>2. Unilever Polska S.A. with head office in Warsaw at: al. Jerozolimskie 134, 02-305 Warszawa, entered in the Register of Entrepreneurs kept by District Court for the capital city of Warsaw in Warsaw, XII Business Section of National Court Register under number KRS 0000026055, stock capital amounting to PLN 127.460.800 paid in full, NIP taxpayer ID: 554-023-10-07</p>	<p>2. Unilever Polska S.A. z siedzibą w Warszawie: al. Jerozolimskie 134, 02-305 Warszawa wpisanej do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000026055, kapitał zakładowy w wysokości 127.460.800 PLN w całości wpłacony, NIP: 554-023-10-07</p>	<p>§2. Definitions</p> <p>Definitions of the terms applied in the General Terms & Conditions:</p> <p>Brief: Unilever statement preceding start of Negotiations or constituting an invitation to Negotiations, in which Unilever presents a conceptual outline of a marketing, promotional, advertising or another project of similar nature and presents the possible modalities of cooperation. Any statement having such traits is to be deemed as a Brief, irrespective of the name or other designation of the statement.</p>	<p>§2. Definicje</p> <p>Definicje wyrażen użytych w treści Ogólnych Warunków:</p> <p>Brief: oświadczenie Unilever poprzedzające rozpoczęcie Negocjacji lub będące zaproszeniem do Negocjacji, w którym Unilever przedstawia koncepcję projektu marketingowego, promocyjnego, reklamowego lub innego projektu o podobnych charakterze i przedstawia możliwe warunki współpracy. Za Brief należy uznać każde oświadczenie, posiadające wyżej określone cechy, niezależnie od nazwy lub</p>



	innego oznaczenia oświadczenia.
CC.: Civil Code Act dated 23 April 1964 (in: Journal of Laws of 1964, № 16, item 93, amended).	kc.: ustawa z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (tj. Dz. U. z 1964 r. Nr 16 poz. 93 ze zm.).
Delivery – sale of movable items or rendering of Services to Unilever.	Dostawa - sprzedaż rzeczy ruchomych lub świadczenie Usług na rzecz Unilever.
Supplier – the other Party to the Contract concluded by Unilever under these Terms & Conditions.	Dostawca - druga strona Umowy zawartej przez Unilever zgodnie z niniejszymi Ogólnymi Warunkami.
Negotiations: conducted between the Parties, in particularly after delivering a Brief to the Supplier, talks and exchange of correspondence, concerning possibilities of entering into cooperation or its modalities as well as the concept of specific actions or promotional and advertising materials in the event of rendering Services.	Negocjacje: toczone pomiędzy Stronami, w szczególności po doręczeniu Dostawcy Briefu, rozmowy i wymiana korespondencji, dotyczące możliwości nawiązania współpracy oraz jej warunków jak również koncepcji dotyczących poszczególnych działań lub materiałów promocyjnych i reklamowych w przypadku świadczenia Usług.
DO - Delivery Order or Purchase Order – order in electronic format addressed by Unilever to the Supplier regarding procurement of movable items or rendering of Services by the Supplier. The Order shall be sent from the e-mail address: do_not_reply@unilever.coupa host.com to the e-mail address specified by the Supplier. A DO may also be referred to in the Contract and in these General Terms & Conditions as „Order”. Each DO includes a DO number further referred to as Order number. In the event that any document is designated by Unilever as “order”, “commission” or a similar term and was addressed to the other Party prior to conduct of any Negotiations or prior to concluding a Contract, this shall not constitute an offer in the sense of CC Article 66. A DO shall be sent by Unilever in the system Coupa Easybuy. A DO sent by Unilever on terms defined in the General Terms & Conditions shall constitute an offer in the sense of CC Article 66. All earlier correspondence or talks between the Parties shall be treated as preliminary negotiations.	DO - Delivery Order lub Purchase Order - zamówienie w formie elektronicznej skierowane przez Unilever do Dostawcy dotyczące nabycia rzeczy ruchomych lub świadczenia przez Dostawcę usług. Zamówienie wysłane jest z adresu e-mailowego: do_not_reply@unilever.coupa host.com na adres e-mailowy wskazany przez Dostawcę. DO może być również zwane w treści Umowy oraz niniejszych Ogólnych Warunków „Zamówieniem”. Każdy DO zawiera numer DO zwany dalej Numerem Zamówienia. W przypadku, gdy jakkolwiek dokument został opatrzony przez Unilever nazwą „zamówienie”, „zlecenie” lub określeniem podobnym i został skierowany do drugiej Strony przed przeprowadzeniem jakichkolwiek Negocjacji lub przed zawarciem Umowy nie stanowi to oferty w rozumieniu art. 66 kc. DO jest wysłany przez Unilever w systemie Coupa Easybuy Unilever. DO wysłane przez Unilever na zasadach określonych w Ogólnych Warunkach stanowi ofertę w rozumieniu art. 66 kc. Wszelka wcześniejsza korespondencja lub rozmowy

	Stron będą traktowane jako wstępne negocjacje.
Biding Procedure – procedure initiated by Unilever by sending an invitation to take part in the Bidding Procedure to one or many persons, with the aim of ordering movable items, commissioning services, including preparing a Composition, a Project or executing a Brief. Unless explicitly reserved in the General Terms & Conditions, the provisions regarding Negotiations shall be applied equally to Bidding Procedure.	Postępowanie Ofertowe – postępowanie rozpoczęte przez Unilever w drodze przesłania zaproszenia do udziału w Postępowaniu Ofertowym jednej lub wielu osobom, w celu zamówienia rzeczy ruchomych, zlecenia świadczenia usług, w tym stworzenia Utworu, Projektu lub zrealizowania Briefu. O ile nic innego nie wynika z wyraźnych postanowień Ogólnych Warunków, postanowienia dotyczące Negocjacji należy stosować również do Postępowania Ofertowego.
Project – any project, plan, story board, drawing, visualization, etc. presented to Unilever in the course of cooperation, conduct of Bidding Procedure, Negotiations or procurement of promotional services by Unilever. A project may be copyrighted.	Projekt – jakkolwiek projekt, plan, story board, rysunek, wizualizacja etc. który przedstawiany jest Unilever w trakcie współpracy, prowadzenia Postępowania Ofertowego, Negocjacji, lub nabywania usług promocyjnych przez Unilever. Projekt może stanowić przedmiot praw autorskich.
Parties: Unilever and Supplier jointly. However “Unilever” shall mean each of the companies referred to in § 1 acting as a separate legal entity on its own behalf.	Strony: Unilever oraz Dostawca łącznie, przy czym przez „Unilever” należy rozumieć każdą ze spółek wskazanych w § 1 działającą osobno – we własnym imieniu i na własną rzecz.
Contract: substance of legal relations linking the Parties, determined in the following precedence by: (1) DO, (2) General Terms & Conditions, and possibly (3) amendments to General Terms & Conditions in writing and signed under pain of nullity. In the event of discrepancies between DO and General Terms & Conditions, provisions of DO shall prevail. Any changes to General Terms & Conditions must be in written form or shall be null and void, unless such changes were made part of the DO. The notion of Contract covers also arrangements aimed at later implementation of a DO, in particular letters of intent, framework agreements, agreements of solely obliging character, etc. and also changes of Contracts and	Umowa: treść stosunków prawnych łączących Strony, określonych w następującej kolejności przez: (1) DO, (2) Ogólne Warunki, ewentualnie (3) zmiany Ogólnych Warunków dokonane w formie pisemnej pod rygorem nieważności. W razie rozbieżności pomiędzy treścią DO, a Ogólnymi Warunkami, za wiążące w tym zakresie zostaną uznane postanowienia DO. Jakiegokolwiek zmiany w Ogólnych Warunkach wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności, chyba że zostały wprowadzone do treści DO. Pojęcie Umowy obejmuje również umowy mierzące do późniejszej realizacji DO w szczególności umowy przedwstępne, umowy ramowe, umowy o charakterze

declarations of intent on executing Contracts.	wyłącznie zobowiązującym etc. a także zmiany Umów oraz składanie oświadczeń woli w wykonaniu Umów.
Services – anything rendered to Unilever other than sale of an item, including performance of a composition, services connected with transferring copyrights, rights to industrial property or transfer/award of other rights to Unilever.	Usługi - wszelkie świadczenia na rzecz Unilever nie będące sprzedażą rzeczy, w tym wykonanie dzieła, świadczenia związane z przeniesieniem praw autorskich, praw własności przemysłowej lub przeniesieniem/ustanowieniem innych praw na rzecz Unilever.
Composition – performance by Supplier or one of Supplier's subcontractors of a composition (including a Projects) or the result of providing Services having the traits and character of a composition in the sense of the Copyrights and Related Rights Act dated 4 February 1994 (consolidated text in Journal of Laws of 2006, № 90, item 631. amended).	Utwór – wykonane przez Dostawcę lub jego podwykonawców dzieło (w tym Projekt) lub rezultat świadczenia Usług mający cechy i charakter utworu w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 roku o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tekst jednolity Dz.U. z 2006 r, nr 90, poz. 631 ze zm.)
CONCLUSION OF CONTRACTS	ZAWARCIE UMÓW
§ 3. Fundamental Rules of Cooperation	§ 3. Podstawowe zasady współpracy
1. Unilever concludes contracts solely in the following ways:	1. Unilever zawiera umowy wyłącznie w następujący sposób:
- Contracts in written form under general rules;	- umowy w formie pisemnej na zasadach ogólnych;
- Contracts by sending a DO.	- Umowy poprzez wystanie DO.
2. Conclusion of a Contract in written form takes place in the form of signing by persons authorized to represent the Parties in that form, as specified in CC Article 78 § 1. In the event of concluding a contract in written form, after its conclusion Unilever shall send a DO to the Supplier, which does not require acceptance by the Supplier and which is binding for both Parties together with terms & conditions of the written contract.	2. Zawarcie Umowy w formie pisemnej następuje poprzez złożenie podpisów przez osoby uprawnione do reprezentowania Stron w tym w trybie określonym w art. 78 § 1 kc. W przypadku zawarcia umowy w formie pisemnej, po jej zawarciu Unilever wysyła do Dostawcy DO, które nie wymaga przyjęcia przez Dostawcę i jest wiążące dla obu Stron łącznie z treścią umowy pisemnej.
3. Each DO specifies the Order number. The Order number assigned by	3. Każde DO zawiera Numer Zamówienia. Numer Zamówienia nadany

Unilever needs to be specified on the Supplier's invoice relating to the delivery made following the given DO. Failure to specify the Order number on the invoice shall give Unilever the right to refuse payment until presentation of an invoice specifying the appropriate Order number. The payment term of the invoice recommences in the date of receiving the invoice containing the appropriate Order number.	przez Unilever musi zostać umieszczony w fakturze Dostawcy dotyczącej wykonania Dostawy objętej danym DO. Brak Numeru Zamówienia na fakturze, uprawnia Unilever do odmowy zapłaty do czasu otrzymania faktury zawierającej prawidłowy Numer Zamówienia. Termin płatności faktury biegnie na nowo od dnia otrzymania faktury zawierającej właściwy Numer Zamówienia.
4. In the event that the aggregate value of the given Order exceeds the amount of PLN 50,000 net or its equivalent in other currencies at the mean exchange rate specified by the National Bank of Poland for the date of the Contract, the Supplier shall be required to hold valid civil liability insurance of its operations for the entire term of cooperation between the Parties and for at least one year thereafter. On demand of Unilever, at latest on the date of Delivery of movable items or proceeding to carry out the Services, the Supplier shall provide Unilever with a copy of said insurance policy.	4. W przypadku, gdy łączna wartość danego Zamówienia przekracza kwotę 50 000 zł netto lub jej równowartość w walucie obcej według średniego kursu NBP w dacie zawarcia Umowy, Dostawca jest zobowiązany do posiadania przez cały okres współpracy Stron oraz co najmniej przez 1 rok od zakończenia współpracy ważnego ubezpieczenia odpowiedzialności cywilnej związanej z prowadzoną działalnością. Na żądanie Unilever Najpóźniej w dniu Dostawy rzeczy ruchomych lub przystąpienia do realizacji Usług, Dostawca doręczy Unilever kopię polisy ubezpieczeniowej.
§ 4. Conclusion of Contracts	§ 4. Zawieranie Umów
1. All statements of intent contained in the DO are binding on the Parties, and the Parties accept that the persons making statements of intent on their behalf in the form of a DO sent by electronic mail (e-mail) are authorized to issue such statements on their behalf, unless proven in court that the statement in the form of an e-mail was made by an unauthorized person identified by name, who	1. Wszelkie oświadczenia woli zawarte w DO mają moc wiążącą dla Stron, a Strony uznają, że osoby składające w ich imieniu oświadczenia woli w formie DO wysłanego pocztą elektroniczną (e-mail), są uprawnione do składania takich oświadczeń w ich imieniu, chyba że zostanie udowodnione przed sądem, że oświadczenie w formie e-mail zostało złożone przez zidentyfikowaną z imienia i nazwiska osobę

bears responsibility for acting as an alleged proxy.	nieuprawnioną, która ponosi odpowiedzialność za działanie jako rzekomy pełnomocnik.
2. Statement of intent sent to the e-mail address specified by the Supplier shall be deemed as statement received by the Supplier, unless the Supplier proves in court that he did not receive the e-mail containing the DO from Unilever.	2. Oświadczenie woli przesłane na adres e-mail wskazany przez Dostawcę uznaje się za oświadczenie otrzymane przez Dostawcę, chyba, że Dostawca udowodni przed sądem, że nie otrzymał wiadomości e-mail zawierającej DO od Unilever.
3. In the event of changed e-mail address data of Unilever or e-mail address data of the Supplier, the Party changing the address shall inform the other Party about the change at least 7 (seven) days prior to the planned change. In the event of lack of notification, a DO sent to the original address shall be deemed as effectively delivered to the other Party. Change of the above data shall not constitute an amendment of the Contract and may be made in any form, including by e-mail notification.	3. W przypadku zmiany danych adresu e-mail Unilever lub adresu e-mail Dostawcy, strona dokonująca zmiany adresu poinformuje drugą stronę o zmianie w terminie co najmniej 7 (słownie: siedmiu) dni przed planowaną zmianą. W przypadku braku powiadomienia DO wysłane na dotychczasowy adres, uznaje się za skutecznie doręczone drugiej Stronie. Zmiana danych, o których mowa powyżej nie stanowi zmiany Umowy i może być dokonywana w dowolnej formie, w tym w formie e-mail.
4. Lack of reaction from the Supplier to a DO within two business days shall be considered as conclusion of Contract. On Unilever's request the Supplier shall deliver to Unilever within three working days a written confirmation of conclusion of Contract in full accordance with DO. In case of lack of delivery of confirmation within abovementioned period the Supplier shall pay to Unilever a contractual penalty in amount of PLN 500 (five hundred).	4. Brak odpowiedzi Dostawcy na DO w terminie dwóch dni roboczych uznaje się za zawarcie Umowy. Na żądanie Unilever Dostawca doręczy Unilever w terminie trzech dni roboczych pisemne potwierdzenie zawarcia Umowy, zgodne w całości z DO. W razie braku doręczenia potwierdzenia w powyższym terminie Dostawca zapłaci Unilever karę umowną w kwocie 500 (pięćset) złotych.
5. In the event that the Contract is concluded by sending a DO, the contents of the Contract shall be determined solely by the contents of the DO	5. W przypadku, gdy Umowa zostaje zawarta poprzez wysłanie DO, treść Umowy będzie wyznaczona wyłącznie treścią DO oraz Ogólnymi

and the General Terms & Conditions (any changes of the General Terms & Conditions must be made in written form, or shall be null and void). Supplier may accept a DO only without reservations; and conditions, reservations or changes specified in confirmation of a DO shall be considered as nonexistent. Supplier, refusing to accept an Order, undertakes to reject the DO in its entirety, clearly, without any conditions, reservations, changes or amendments. Any general terms & conditions of delivery of movable items or rendering services by the Supplier or other documents sent to Unilever by the Supplier will be binding only when accepted in writing by persons authorized to represent Unilever, or be null and void. In the event that the Supplier proceeds to execute the Deliveries specified in the DO, the Parties accept that they are bound by a Contract on the terms specified in the DO and the General Terms & Conditions. Application of provisions of CC Articles 68 and 68 ¹ is excluded.	Warunkami (ewentualnie zmiany Ogólnych Warunków dokonane mogą być dokonane wyłącznie w formie pisemnej pod rygorem nieważności). Dostawca może przyjąć DO jedynie bez zastrzeżeń, jakiegokolwiek warunki, zastrzeżenia, lub zmiany określone w przyjęciu DO uważa się za nieistniejące. Dostawca, jeżeli nie przyjmuje Zamówienia, zobowiązuje się odrzucić DO w całości, w sposób jasny bez jakichkolwiek warunków, zastrzeżeń, zmian lub uzupełnień. Jakiegokolwiek ogólne warunki dostawy rzeczy ruchomych lub świadczenia usług przez Dostawcę lub inne dokumenty przesyłane Unilever przez Dostawcę wiążą wyłącznie w przypadku ich akceptacji w formie pisemnej pod rygorem nieważności przez osoby uprawnione do reprezentacji Unilever. W przypadku, gdy Dostawca rozpocznie wykonywanie Dostaw objętych DO Strony uznają, że wiąże je Umowa na warunkach określonych w DO i Ogólnych Warunkach. Wyłącza się stosowanie art. 68 i 68 ¹ kc.
6. Unilever has the right to withdraw the Order placed in the form of a DO within two business days after the date of sending the DO to the Supplier. Withdrawal of a DO in this manner does not give the Supplier the right to demand compensation or reimbursement of any other amounts from Unilever.	6. Unilever ma prawo cofnąć Zamówienie złożone w formie DO w terminie dwóch dni roboczych po dniu wysłania DO do Dostawcy. Cofnięcie DO w powyższym trybie nie uprawnia Dostawcy do żądania od Unilever odszkodowania lub zwrotu jakiegokolwiek innych kwot.
7. With regard to concluding Contracts in the form of DO, the application of provisions of CC Article 66 ¹ is excluded.	7. W zakresie zawierania Umów w formie DO wyłącza się stosowanie art. 66 ¹ kc.
8. Statements of will regarding transfer of material copyrights,	8. Oświadczenia woli w zakresie przeniesienia autorskich praw

processing of personal data and in the situation when at least one of the Parties requests a statement of will in writing for valid reasons, shall be made by both Parties in writing or shall be confirmed in writing.	majątkowych, przetwarzania danych osobowych oraz w sytuacji. gdy co najmniej jedna ze Stron żąda złożenia oświadczenia woli z ważnych przyczyn na piśmie, zostaną złożone przez obie Strony w formie pisemnej lub potwierdzone na piśmie.
9. Change of any provisions agreed in writing, change of the General Terms & Conditions or of DO contents, must be in written form or be null and void.	9. Zmiana jakichkolwiek postanowień zawartych w formie pisemnej, zmiana Ogólnych warunków lub treści DO może być dokonana wyłącznie w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
§ 5. Negotiations	§ 5. Negocjacje
1. Any statements of the Supplier made in any form, and in particular offers, modifications or acceptances of offers, etc. in connection with conclusion of the Contract shall not bind the Parties unless reaffirmed in the DO or in the Contract drawn up in written form.	1. Jakiegokolwiek oświadczenia Dostawcy złożone w jakiegokolwiek formie, w tym w szczególności oferty, modyfikacje lub akceptacje oferty itp. w związku z zawarciem Umowy nie obowiązują Stron, o ile nie zostały potwierdzone w treści DO lub w treści Umowy zawartej w formie pisemnej.
2. The Parties should aim at reaching agreement on essential conditions of contract, through Negotiations prior to conclusion of the Contract. Even when the Parties reach agreement on all the conditions which were subject of negotiations, the Contract shall not be finalized until a DO is placed or the Contract is concluded explicitly in written form. Provisions of CC Articles 69 and 72 § 1 shall not apply.	2. Strony powinny dążyć do tego, aby w wyniku Negocjacji przed zawarciem Umowy osiągnąć porozumienie w sprawie istotnych warunków umowy. Nawet, jeśli Strony dojdą do porozumienia co do wszystkich warunków, które były przedmiotem negocjacji, Umowa nie zostaje zawarta do czasu złożenia DO lub wyraźnego zawarcia Umowy w formie pisemnej. Wyłącza się stosowanie art. 69 i art. 72 § 1 k.c.
3. Up to conclusion of the Contract, each Party conducts works and bears all costs connected with Negotiations on its own account and at own risk. Any claims of the Parties against each other in	3. Przed zawarciem Umowy, każda ze Stron prowadzi prace i ponosi wszelkie koszty związane z Negocjacjami we własnym zakresie i na własne ryzyko. Jakiegokolwiek roszczenia

connection with the costs or risk of negotiations, especially under terms of CC Article 72 § 2 CC shall be precluded to the extent permitted by generally applicable provisions of law.	Stron wobec siebie, w związku z kosztami lub ryzykiem negocjacji, w szczególności w oparciu o art. 72 § 2 k.c. wyłącza się w zakresie dozwolonym przez powszechnie obowiązujące przepisy prawa.
§ 6. Bidding Procedure	§ 6. Postępowanie Ofertowe
1. Bidding Procedure shall be instituted with the moment of having Unilever send a question about price, request for an offer, inquiry about a conceptual project or other actions of similar character (invitation to take part in the Bidding Procedure) to one or more persons. Such a question may contain a Brief or an invitation to create a Project, especially when the Bidding Procedure is to concern rendering of Services to Unilever.	1. Postępowanie Ofertowe zostaje wszczęte z chwilą wysłania przez Unilever zapytania o cenę, prośby o przedłożenie oferty, zapytania o projekt koncepcyjny lub przedsięwzięcia innych czynności o podobnym charakterze (zaproszenie do uczestnictwa w Postępowaniu Ofertowym) do jednej lub więcej osób. Zapytanie takie może zawierać Brief lub zaproszenie do stworzenia Projektu, zwłaszcza, jeżeli Postępowanie Ofertowe ma dotyczyć świadczenia Usług na rzecz Unilever.
2. The person receiving an invitation to take part in a Bidding Procedure joins the Bidding Procedure by confirming interest, sending an offer, information about the price, conceptual project or communicating to Unilever the intention to take part in the Bidding Procedure in other direct or implicit way. Joining the Bidding Procedure, the joining person accepts these General Terms & Conditions without any changes or amendments, under pain of exclusion from the Bidding Procedure.	2. Osoba, która otrzymała zaproszenie do udziału w Postępowaniu Ofertowym, przystępuje do Postępowania Ofertowego poprzez potwierdzenie przystąpienia, przesłanie oferty, informacji o cenie, projekcie koncepcyjnym lub komunikując Unilever wolę udziału w Postępowaniu Ofertowym w inny bezpośredni lub dorozumiany sposób. Przystępując do Postępowania Ofertowego osoba przystępująca akceptuje niniejsze Ogólne Warunki bez jakichkolwiek zmian lub uzupełnień, pod rygorem wykluczenia z Postępowania Ofertowego.
3. As part of Bidding Procedure, the Parties may, at their discretion, conduct Negotiations of contract terms, including changing the rules and	3. W ramach Postępowania ofertowego Strony mogą, według własnego uznania, prowadzić Negocjacje warunków kontraktowych, w tym

manner of performing the Project or the rules and manner of performing the Brief.	zmieniać zasady i sposób wykonania Projektu lub zasady i sposób realizacji Briefu.
4. In the event that the invitation to take part in a Bidding Procedure concerns performance of a Project constituting a Composition, the person joining the Bidding Procedure agrees to transfer the material copyrights to Unilever on the terms set out in § 11 of the General Terms & Conditions. The statement of will contained in the offer or in another type of response to the invitation for joining the Bidding Procedure includes also the undertaking of the potential Supplier to give Unilever the right to use the Project within the scope referred to in § 11 of the General Terms & Conditions, and in particular the right to execute copies of the composition on the basis of the Project, without any other limitations, and in particular without the limitations stemming from industrial property rights.	4. W przypadku, gdy przedmiotem zaproszenia do udziału w Postępowaniu Ofertowym jest wykonanie Projektu stanowiącego Utwór, osoba przystępująca do Postępowania Ofertowego zobowiązuje się do przeniesienia na Unilever autorskich praw majątkowych na zasadach określonych w § 11 Ogólnych Warunków. Oświadczenie woli, zawarte w ofercie lub w innego rodzaju odpowiedzi na zaproszenie do udziału w Postępowaniu Ofertowym obejmuje również zobowiązanie potencjalnego Dostawcy do udzielenia Unilever praw do korzystania z Projektu w zakresie, o którym mowa w § 11 Ogólnych Warunków, a w szczególności prawa wykonania egzemplarzy utworów w oparciu o Projekt, bez jakichkolwiek innych ograniczeń, w szczególności bez ograniczeń wynikających z praw własności przemysłowej.
5. Should it not be possible to transfer the full material copyrights to a Project, or when the right to use a Project be constrained by other rights, particularly by industrial property rights of third parties, the person deciding to take part in a Bidding Procedure shall be required to clearly and explicitly indicate that circumstance when joining the Bidding Procedure.	5. Jeżeli przeniesienie autorskich praw majątkowych do Projektu w całości jest niemożliwe lub prawo do korzystania z Projektu jest ograniczone innymi prawami, w szczególności prawami własności przemysłowej osób trzecich, osoba przystępująca do Postępowania ofertowego zobowiązana jest do jasnego i wyraźnego wskazania tej okoliczności z chwilą przystąpienia do Postępowania Ofertowego.
6. The Parties accept that the price or compensation	6. Strony uznają, iż cena lub wynagrodzenie wskazane

indicated (without distinct, clear and explicit reservations) by a person taking part in a Bidding Procedure covers also remuneration for transferring material copyrights or granting other necessary rights for use of the Project to the extent indicated in § 11-13 of the General Terms & Conditions.	(bez odrębnych, jasnych i wyraźnych zastrzeżeń) przez osobę uczestniczącą w Postępowaniu ofertowym obejmuje także wynagrodzenie za przeniesienie autorskich praw majątkowych lub udzielenie innych koniecznych praw do korzystania z Projektu w zakresie wskazanym w § 11-13 Ogólnych Warunków.
7. In the event that it is not possible to transfer the full material copyrights to a Project, or when the right to use a Project is constrained by other rights of third parties, or when the person taking part in a Bidding Procedure has failed to carry out any of the formalities required for transfer of copyrights or the Contract includes a clear reference to a license for using the Project, it is accepted that the given Project was accepted by Unilever as license holder with the first moment of its use by Unilever in any form whatsoever.	7. W przypadku, gdy przeniesienie autorskich praw majątkowych do Projektu w całości jest niemożliwe lub prawo do korzystania z Projektu jest ograniczone innymi prawami osób trzecich lub gdy osoba biorąca udział w Postępowaniu ofertowym nie dopełni jakichkolwiek formalności wymaganych dla przeniesienia praw autorskich albo Umowa wyraźnie odwołuje się do licencji na korzystanie z Projektu, uznaje się, że dany Projekt został przyjęty przez Unilever jako licencjobiorcę, z chwilą pierwszego wykorzystania przez Unilever w jakiegokolwiek formie.
8. Selection of a offer made in a Bidding Procedure may be confirmed by Unilever in the form of placing a DO or by conclusion of a Contract in written form, consistently with provisions of General Terms & Conditions § 3.	8. Wybór oferty złożonej w drodze Postępowania Ofertowego może zostać potwierdzony przez Unilever w drodze złożenia DO lub w drodze zawarcia Umowy w formie pisemnej, zgodnie z postanowieniami § 3 Ogólnych Warunków.
9. Unless the Parties agree otherwise or provisions of DO define something else, offers submitted by Supplier to Unilever will be considered as binding the Supplier for a period of 30 days following submission, without a possibility of changing or revoking them during that period. Change of a proposal, revoking of an offer or Supplier's refusal	9. O ile Strony nie postanowią inaczej lub nic innego nie wynika z treści DO, oferty składane przez Dostawcę Unilever będą uznawane za wiążące Dostawcę przez okres 30 dni od daty złożenia, bez możliwości ich zmiany lub odwołania w tym terminie. Zmiana oferty, odwołanie oferty lub odmowa Dostawcy realizacji Dostawy na

to make Delivery on the terms set out in the offer shall give Unilever the right to demand from the Supplier a contractual penalty in an amount equaling 10% of the gross value of the object of offer.	warunkach określonych w ofercie uprawnia Unilever do żądania od Dostawcy kary umownej w kwocie odpowiadającej 10% wartości brutto przedmiotu oferty.
PERFORMANCE OF CONTRACTS	WYKONYWANIE UMÓW
§ 7. General Rules of Contract Performance	§ 7. Ogólne zasady wykonania Umowy
1. In carrying out all activities aimed at executing the tasks entrusted by the Contract, the Supplier is required to perform with utmost care, assessed in the context of its professional character and the circumstance that Unilever is the leading entity on the fast moving goods market and provides customers with goods and services of only the highest quality. When the Supplier is required, under the Contract, to deliver movable items, the said items are to be of the highest quality.	1. Przy wykonywaniu wszelkich czynności zmierzających do realizacji zadań powierzonych Umową, Dostawca zobowiązany jest do zachowania najwyższej staranności, ocenianej z uwzględnieniem jej zawodowego charakteru oraz okoliczności, że Unilever jest wiodącym podmiotem na rynku dóbr szybkozbywalnych i zapewnia konsumentom wyłącznie towary i usługi najwyższej jakości. Jeżeli Dostawca jest zobowiązany, na podstawie Umowy, do dostawy rzeczy ruchomych, rzeczy te powinny być najwyższej jakości.
2. Supplier guarantees and warrants that all actions undertaken to execute the Contract will be in compliance with regulations of the law and will not breach the rights of third parties. When performance of an obligation will require the consent of a third party (including an administrative authority), the Supplier will be required to secure such consent.	2. Dostawca gwarantuje i zapewnia, że wszelkie działania podejmowane w celu wykonania Umowy będą zgodne z obowiązującymi przepisami prawa oraz nie będą naruszać praw osób trzecich. Jeżeli do wykonania zobowiązania potrzebna będzie zgoda osoby trzeciej (w tym organu administracji), Dostawca jest obowiązany uzyskać taką zgodę.
3. In case Supplier intends to perform its obligations using a subcontractor, Supplier shall inform Unilever in writing about identity of subcontractor and scope of subcontractor's planned	3. W przypadku zamiaru wykonywania zobowiązań za pośrednictwem podwykonawców, Dostawca poinformuje Unilever w formie pisemnej, z co najmniej 7-

duties not later than 7 (seven) days in advance. Unilever shall have the right to object to Supplier's use of given sub-contractor and in such case Supplier, from date of obtaining statement of objection from Unilever, shall not be entitled to cooperate with this subcontractor directly or indirectly when performing Supplier's obligations from the Contract. In the event of performing obligations through subcontractors, the Supplier shall bear the full responsibility for actions and failure to act by subcontractors as for own actions or failure to act. Supplier shall make every effort to have his relations with subcontractors guarantee the best securing of Unilever interests. This in particular concerns the inclusion of clauses in the Contracts concluded by Supplier with subcontractors allowing for minimizing costs in the event of terminating the Contract under provisions of these General Terms & Conditions.	dniowym wyprzedzeniem, o tożsamości podwykonawcy oraz o zakresie, w jakim Dostawca planuje powierzyć podwykonawcy wykonanie zobowiązań. Unilever będzie uprawniony do zgłoszenia sprzeciwu wobec wykonania przez Dostawcę zobowiązań za pomocą danego podwykonawcy. W takim przypadku poczynszy od otrzymania informacji o sprzeciwie Unilever Dostawca zaprzestanie współpracy z podwykonawcą pośrednio i bezpośrednio, w zakresie wykonania zobowiązań Dostawcy wynikających z Umowy. Dostawca ponosi pełną odpowiedzialność za działania oraz zaniechania podwykonawców tak jak za działania własne. Dostawca dołoży wszelkich starań, aby jego stosunki z podwykonawcami gwarantowały jak najszersze zabezpieczenie interesów Unilever. Powyższe dotyczy w szczególności zawierania przez Dostawcę w umowach z podwykonawcami klauzul umożliwiających minimalizację kosztów, w przypadku rozwiązania Umowy w oparciu o postanowienia niniejszych Ogólnych Warunków.
4. In the event that during performance of the Contract, the personnel, staff or subcontractors of the Supplier carry out any activities in premises occupied or controlled by Unilever, or to which Unilever has access in other ways on grounds of an appropriate legal arrangement, the Supplier guarantees that such persons shall be	4. W przypadku, gdy w toku wykonania Umowy pracownicy, lub współpracownicy lub podwykonawcy Dostawcy będą wykonywali jakiegokolwiek czynności w pomieszczeniach lub zajmowanych przez Unilever, bądź do których Unilever posiada dostęp w inny sposób na podstawie właściwego

<p>appropriately trained for the activities which they are to perform and also that at all times they will act consistently with requirements of the law and with the procedures applicable in the said premises, particularly concerning health & safety, and data protection, as well as with instructions of authorized Unilever personnel. Unilever may make the possibility of carrying out the tasks contingent on having the said person sign a written statement accepting such rules.</p>	<p>stosunku prawnego, Dostawca zobowiązuje się, że osoby takie będą należycie przeszkolone w zakresie czynności, które powinny wykonywać jak również, że w każdym czasie będą działać zgodnie z wymogami prawa oraz procedurami obowiązującymi we wskazanych wyżej pomieszczeniach, w szczególności związanymi z bezpieczeństwem i higieną oraz ochroną danych, jak również instrukcjami upoważnionego personelu Unilever. Unilever może uzależnić możliwość wykonywania czynności od podpisania przez daną osobą pisemnego oświadczenia w powyższym zakresie.</p>	<p>movable items produced or procured for purposes of executing the Contract, with contents representing or relating to trade marks, industrial designs or objects copyrighted to Unilever or another entity directly or indirectly subordinated to Unilever N.V. of Rotterdam or Unilever Plc of London, the Supplier undertakes to destroy such materials at own expense. The planned date and place of destruction will be communicated by the Supplier to Unilever at least 3 days in advance, and Unilever will be allowed to supervise the destruction process. After destruction, the Supplier will provide Unilever with a written statement describing the process of destruction and the date when such was performed. Supplier may propose that Unilever purchase the materials, after earlier agreeing additional compensation to the Supplier.</p>	<p>ruchomych wyprodukowanych lub zakupionych na potrzeby Umowy, zawierających treści stanowiące lub odnoszące się do znaków towarowych, wzorów przemysłowych lub przedmiotu praw autorskich, przysługujących Unilever lub innemu podmiotowi bezpośrednio lub pośrednio zależnemu od Unilever N.V. z siedzibą w Rotterdamie lub Unilever Plc z siedzibą w Londynie, Dostawca zobowiązuje się do zniszczenia takich materiałów na swój własny koszt. O planowanej dacie i miejscu zniszczenia Dostawca poinformuje Unilever, z co najmniej 3-dniowym wyprzedzeniem i umożliwi Unilever nadzorowanie procesu zniszczenia. Po dokonaniu zniszczenia Dostawca przekaże Unilever podpisane oświadczenie, w którym będzie opisany proces zniszczenia oraz data jego wykonania. Dostawca może zaproponować Unilever odkupienie materiałów, po uprzednim ustaleniu dodatkowego wynagrodzenia dla Dostawcy.</p>
<p>5. Transfer by Unilever (or an entity acting on its behalf) to the Supplier or his subcontractor of any movable items, in particular Unilever products, product samples or promotional materials shall not constitute grounds for having the Supplier or his subcontractor obtain ownership title to the said goods. Supplier will ensure the usage of the above movable items only consistently with Contract terms and Unilever instructions and account for the use of the items or return them to Unilever at own expense to the site indicated by Unilever – after performance of the Service – within 7 days of Unilever demand.</p>	<p>5. Przekazanie przez Unilever (lub podmiot działający na jego zlecenie) Dostawcy lub jego podwykonawcy jakichkolwiek rzeczy ruchomych, w szczególności towarów Unilever, próbek towarów lub materiałów promocyjnych nie stanowi podstawy nabycia przez Dostawcę ani jego podwykonawcę prawa ich własności. Dostawca zapewni wykorzystanie powyższych rzeczy ruchomych wyłącznie zgodnie z Umową i instrukcjami Unilever oraz rozliczy wykorzystanie tych rzeczy lub dokona ich zwrotu Unilever na własny koszt do miejsca wskazanego przez Unilever – po wykonaniu Usługi lub w terminie 7 dni od wezwania Unilever.</p>	<p>7. Supplier shall hold Unilever harmless of any claims by any entities arising in connection with performance, failure to perform or improper performance of Supplier's obligations under the Contract. These rules apply also to the widest extent permitted by law in the event of administrative or criminal procedures institute d against Unilever, its staff or personnel.</p>	<p>7. Dostawca zwolni Unilever z wszelkich roszczeń jakichkolwiek podmiotów powstałych w związku z wykonaniem, niewykonaniem lub nienależytym wykonaniem zobowiązań Dostawcy wynikających z Umowy. Powyższe zasady stosują się również w najszerszym prawnie dopuszczalnym zakresie w przypadku prowadzenia w stosunku do Unilever lub jego pracowników bądź współpracowników postępowania administracyjnego lub karnego.</p>
<p>6. In the event that after execution, termination or expiration of the Contract for other reasons the Supplier or his subcontractor was in possession of any materials, including</p>	<p>6. W przypadku, gdyby po wykonaniu, rozwiązaniu lub wygaśnięciu Umowy z innej przyczyny Dostawca lub jego podwykonawca znalazł się w posiadaniu jakichkolwiek materiałów, w tym rzeczy</p>		

<p>8. Unless the Parties decide differently, with regard to Delivery of marketing, advertising and promotional Services, during the term of the Services Delivery Contract, the Supplier shall not render services of the same character for entities competing with Unilever in the product categories, which the given Contract relates to.</p>	<p>8. O ile Strony nie postanowią inaczej, w zakresie Dostawy Usług marketingowych, reklamowych i promocyjnych Dostawca, w trakcie obowiązywania Umowy Dostawy w ww. zakresie, Dostawa nie będzie świadczył usług o takim samym charakterze dla podmiotów konkurencyjnych wobec Unilever w kategoriach produktów, których dotyczy dana Umowa.</p>
<p>9. Supplier is required to provide on time and in the form specified by Unilever information about the performance status of the obligations covered by the Contract.</p>	<p>9. Dostawca obowiązany jest do udzielania w terminie oraz formie wskazanej przez Unilever informacji o stanie wykonywania zobowiązań objętych Umową.</p>
<p>10. Supplier is required to without delay inform Unilever in writing about any circumstances which may result in failure to meet the Contract deadlines by the Supplier.</p>	<p>10. Dostawca jest zobowiązany do niezwłocznego informowania Unilever na piśmie lub poprzez e-mail o wszelkich okolicznościach mogących mieć wpływ na niedotrzymanie przez Dostawcę terminu wykonania Umowy.</p>
<p>11. The issuing by Supplier of a proper VAT invoice, which means in particular an invoice in accordance with provisions of law, specifying the Order number, an amount due calculated in accordance with an Order, shall constitute an element of Supplier's obligation. Only receipt by Unilever of a proper invoice shall lead to creation of an obligation of payment on Unilever's side.</p>	<p>11. Wystawienie prawidłowej faktury VAT tj. w szczególności zgodnej z przepisami prawa, zawierającej Numer Zamówienia oraz prawidłową, należną kwotę wynagrodzenia obliczoną zgodnie z Zamówieniem stanowi element świadczenia do wykonania, którego zobowiązuje się Dostawca. Wyłącznie otrzymanie prawidłowej faktury VAT przez Unilever, prowadzi do powstania po stronie Unilever obowiązku zapłaty.</p>
<p>12. Supplier is obliged to review Unilever's Responsible Sourcing Policy ("RSP") accessible under the address http://www.unilever.pl/o-nas/dladostawcow/ and conduct all of its activities</p>	<p>12. Dostawca zobowiązuje się do zapoznania się z treścią Polityki Pozyskiwania Zasobów z Odpowiedzialnego Źródła Unilever ("Polityka") dostępnej pod adresem http://www.unilever.pl/o-nas/dladostawcow/</p>

<p>in accordance with the RSP. The Supplier represents that it has its own codes of conduct and associated policies that are consistent with the RSP. The Supplier shall ensure that all of its activities and its employees, contractors and other 3rd parties it deals with comply with the Supplier's codes of conduct and associated policies. Where the Supplier does not have in place such codes of conduct and associated policies, the Supplier shall comply with the Mandatory Requirements set out in the RSP. Unilever may amend the RSP from time to time and shall inform the Supplier of such amendments within a reasonable period of time. Where reasonably required by Unilever, Supplier shall (at the Supplier's own cost) register with Unilever's Supplier Qualification System ("USQS") or other equivalent system and complete any steps required to achieve compliance. Unilever may from time to time carry out an audit or other checks on RSP compliance either performed by itself or any third party and Supplier shall respond promptly to requests from Unilever for information relating to compliance with the RSP by it. In the case of violation of the RSP Unilever shall be entitled to terminate the agreement with the Supplier.</p>	<p>-nas/dladostawcow/ i do prowadzenia swojej działalności zgodnie z postanowieniami Polityki. Dostawca oświadcza, że posiada własne zasady postępowania i polityki, które są zgodne z Polityką. Dostawca zapewnia, że wszystkie działania jego, jego pracowników, współpracowników, kontrahentów oraz osób trzecich pozostających w relacjach biznesowych z Dostawcą pozostają w zgodzie z zasadami postępowania i politykami Dostawcy. Jeśli Dostawca nie posiada własnych zasad postępowania i polityk, o których mowa powyżej, Dostawca powinien spełniać Wymagania Obligatoryjne określone w Polityce. Unilever może w każdym czasie zmienić treść Polityki, o czym jest poinformuje Dostawcę w stosownym terminie. O ile będzie to zasadnie wymagane przez Unilever, Dostawca, na własny koszt, zarejestruje się w Systemie Kwalifikacji Dostawcy Unilever lub innym odpowiadającym mu systemie i wykona wszelkie czynności konieczne do uzyskania zgodności z Polityką. Unilever będzie uprawniony do prowadzenia, również za pośrednictwem osób trzecich, audytu lub innej formy weryfikacji zgodności działalności Dostawcy z Polityką. Dostawca zobowiązuje się do niezwłocznego udzielania Unilever odpowiedzi na pytania zadawane przez Unilever w powyższym zakresie. W przypadku naruszenia norm Polityki Unilever może rozwiązać umowę z Dostawcą.</p>
<p>13. In case the Contract covers administration by Supplier or any other</p>	<p>13. W razie, gdy Umowa dotyczy zarządzania lub jakichkolwiek innych</p>

<p>actions by Supplier relating to any materials or content in electronic form (i.e. website creation, hosting or administration), Supplier shall fully comply with all Unilever's instructions and policies relating to data processing and security. Supplier shall ensure that Supplier and any of its subcontractors shall promptly make their systems available to Unilever or Unilever's service provider for purpose of conducting data security audit. Supplier shall immediately implement any instructions set out by Unilever or Unilever's service provider as a result of the audit.</p>	<p>czynności Dostawcy odnoszących się do jakichkolwiek treści w formie elektronicznej (w szczególności tworzenie, hosting, administracja stroną internetową), Dostawca będzie stosował się w pełni do wszelkich instrukcji i polityk Unilever odnoszących się do przetwarzania i bezpieczeństwa danych. Dostawca zapewni, że Dostawca oraz jego podwykonawcy niezwłocznie udostępnią Unilever lub wskazanemu przez Unilever usługodawcy, swoje systemy informatyczne w celu prowadzenia audytów bezpieczeństwa danych. Dostawca zapewni niezwłoczną implementację wszelkich poleceń Unilever lub usługodawcy Unilever będących efektem przeprowadzonego audytu.</p>		<p>poza opłatami administracyjnymi pobieranymi przez uprawnione podmioty zarządzające adresami/domenami internetowymi.</p>
<p>14. In case the Contract covers the obtaining of existing or creation of internet address or registration of domain, any such address or domain shall be a property of Unilever and Supplier shall ensure that any such address or domain is registered or assigned to Unilever's name or name of Unilever group company specified by Unilever. In case such domain or address is registered or owned by Supplier or its affiliated entity, Supplier shall ensure transfer of address or domain to Unilever or such Unilever group company as specified by Unilever at no additional cost apart from administrative fees charged by authorized domain/address registration service providers.</p>	<p>14. W razie, gdy Umowa obejmuje tworzenie lub uzyskanie istniejącego adresu internetowego albo rejestrację domeny internetowej, taki adres lub domena w każdym czasie będzie stanowiła własność Unilever. Dostawca zapewni, że wszelkie władztwo faktyczne oraz prawa do takiego adresu lub domeny (w tym rejestracja domeny) zostaną przeniesione na Unilever lub na spółkę z grupy kapitałowej Unilever wskazaną przez Unilever. W razie, gdy taki adres lub domena przysługują Dostawcy lub podmiotowi powiązanemu z Dostawcą, Dostawca zapewni przeniesienie takiego adresu lub domeny na Unilever lub wskazanego przez Unilever podmiotu z grupy kapitałowej Unilever bez dodatkowych kosztów,</p>	<p>15. Unilever promotes the principle of zero tolerance for bribery and all forms of corruption. If an offence is determined by a judgment issued by a common court of law under Art. 296a of the Polish Penal Code or if any other bribery or corruption related crime is ascertained to have been committed by officers in the Supplier's organization units, Unilever shall be entitled to terminate the agreement with the Supplier with immediate effect. The above provision applies if criminal proceedings are instituted in the instances referred to above and in cases where the offence is obvious.</p>	<p>15. Unilever działa zgodnie z zasadą zero tolerancji dla łapownictwa i wszelkich form korupcji. W przypadku stwierdzenia wyrokiem sądu popełnienia przestępstwa określonego w art.296a Polskiego Kodeksu Karnego lub innego przestępstwa związanego z łapownictwem lub korupcją przez osoby pełniące kierownicze funkcje w jednostkach organizacyjnych Dostawcy, Unilever ma prawo rozwiązać umowę z Dostawcą w trybie natychmiastowym. Postanowienie powyższe stosuje się w przypadkach wszczęcia postępowania karnego w sprawach, o których mowa powyżej oraz w przypadkach, gdy popełnienie przestępstwa jest oczywiste.</p>
		<p>16. The Supplier shall become familiar with the "Anti-bribery and corruption guidelines for suppliers, customers and third party" and with other materials on that subject posted by Unilever on http://www.unilever.pl/o-nas/dladostawcow/.</p>	<p>16. Dostawca zobowiązuje się do zapoznania się z „Regułami przeciwko łapownictwu i wszelkim formom korupcji dla dostawców, klientów i stron trzecich” i innymi materiałami zamieszczonymi przez Unilever w tym zakresie pod adresem http://www.unilever.pl/o-nas/dladostawcow/.</p>
		<p>17. The Supplier shall cooperate with Unilever in its actions against bribery and all forms of corruption and in particular through informing Unilever about all instances of bribery and all forms of corruption and, if necessary, through taking or procuring the taking of any necessary actions aimed at counteracting</p>	<p>17. Dostawca zobowiązuje się współdziałać z Unilever w działaniach przeciwko łapownictwu i wszelkim formom korupcji, w szczególności poprzez poinformowanie Unilever o wszelkich przypadkach łapownictwa i wszelkich form korupcji oraz o ile to będzie konieczne przeprowadzenie lub umożliwienie przeprowadzenia</p>

bribery and all forms of corruption.	koniecznych działań w celu przeciwdziałania łapownictwu i wszelkim formom korupcji.
18. Upon Unilever's request, the Supplier shall participate in the suppliers' assessment programme which is aimed at verifying the Supplier in terms of the Supplier's meeting the requirements provided in Unilever's internal policies and standards, which must be met by entities cooperating with Unilever. The suppliers' assessment programme may be operated by third parties. In such a case, upon Unilever's request, the Supplier shall cooperate with a third party designated by Unilever which is operating the suppliers' assessment programme for Unilever, and it shall pay all the necessary related costs.	18. Na żądanie Unilever, Dostawca weźmie udział w programie oceny dostawców, który ma na celu weryfikację Dostawcy pod kątem wymagań określonych w wewnętrznych politykach Unilever, dotyczących standardów jakie muszą spełniać podmioty współpracujące z Unilever. Program oceny dostawców, może być przeprowadzany przez podmioty trzecie. W takim wypadku, na żądanie Unilever Dostawca podejmie współpracę z podmiotem trzecim, wskazanym przez Unilever, przeprowadzającym dla Unilever program oceny dostawców i poniesie wszelkie niezbędne koszty z tym związane.
§ 8 Detailed Rules of Cooperation in Delivery of Non-Fixed Items	§ 8 Szczegółowe zasady współpracy w zakresie Dostawy rzeczy ruchomych
1. In the event of Delivery of movable items, unless the DO or Contract specify differently, the Supplier will be required to deliver, issue and transfer to Unilever the ownership rights to new, unused movable items in quantities and on dates specified in the Contract. When the Contract does not stipulate Delivery in lots, the Supplier will be required to make the Delivery all at one time.	1. W przypadku Dostawy rzeczy ruchomych, o ile z DO lub Umowy nie wynika nic innego, Dostawca będzie zobowiązany do dostarczenia, wydania oraz przeniesienia na Unilever prawa własności nowych nieużywanych rzeczy ruchomych w ilości i terminie określonych w Umowie. O ile Umowa nie przewiduje Dostawy partiami, Dostawca będzie zobowiązany do realizacji Dostawy jednorazowo.
2. Supplier warrants that all movable items covered by Delivery were executed consistently with binding regulations and standards and that the Supplier has all the required permits and certificates enabling their offer in trade and use consistently with their intended purpose	2. Dostawca zapewnia, iż wszystkie rzeczy ruchome objęte Dostawą zostały wykonane zgodnie z obowiązującymi przepisami i normami oraz że posiada wszystkie niezbędne pozwolenia i atesty umożliwiające wprowadzenie ich do obrotu i wykorzystania

(particularly in trading with consumers). On request of Unilever, the Supplier shall provide Unilever within 3 business days the required certificates, consents, permits or other documents certifying the appropriate execution of the above obligations, in originals or copy certified by the Supplier as identical with the original. The above obligation of the Supplier with respect to each Delivery shall continue in force for a period of 5 (five) years from the date of delivering the first lot of movable items within a given Delivery. Supplier at own expense will keep the necessary documentation for such a length of time in order to secure the possibility of having the Supplier meet the obligations under this point.	zgodnie z ich przeznaczeniem (w tym w szczególności w obrocie z udziałem konsumentów). Na żądanie Unilever Dostawca przekaże Unilever w terminie 3 dni roboczych wymagane atesty, zgody, zezwolenia lub inne dokumenty potwierdzające należyte wykonanie powyższych zobowiązań, w oryginale lub kopii potwierdzonej przez Dostawcę za zgodność z oryginałem. Powyższy obowiązek Dostawcy w odniesieniu do każdej Dostawy będzie trwał przez okres 5 (pięciu) lat od daty dostarczenia pierwszej partii rzeczy ruchomych w ramach danej Dostawy. Dostawca na własny koszt będzie archiwizował niezbędną dokumentację przez powyższy okres celem zapewnienia możliwości wywiązania się przez Dostawcę z zobowiązań wynikających z niniejszego punktu.
3. Along with the supplied movable items, the Supplier shall provide Unilever with instructions in the Polish language, useful, necessary or required for the use, maintenance and storage of the items consistently with their intended purpose. The above obligation applies also to providing the documents of warranty provided for the movable items, with the warranty documents stamped by the Supplier, or delivered unstamped when Unilever will demand an unstamped warranty document.	3. Dostawca doręczy Unilever wraz z dostarczonymi rzeczami ruchomymi instrukcje w języku polskim użyteczne, niezbędne lub wymagane dla korzystania, konserwacji i przechowania z tych rzeczy zgodnie z ich przeznaczeniem. Powyższy obowiązek dotyczy również przekazania dokumentów gwarancji udzielanej na rzeczy ruchome, przy czym dokumenty gwarancji powinny być opatrzone stemplem Dostawcy lub niepodstemplowane, jeżeli Unilever zażąda dokumentu gwarancji niepodstemplowanego.
4. Supplier warrants that the delivered movable items will be in full compliance with the specimen unit accepted by Unilever or with the specifications and designs supplied or	4. Dostawca zobowiązuje się, że dostarczane rzeczy ruchome będą całkowicie zgodne z zaakceptowanym przez Unilever egzemplarzem wzorcowym lub

<p>accepted by Unilever, and as regards movable items ordered by Unilever from the Supplier's catalogue – with the properties and descriptions of movable items provided in the recently accepted by Unilever catalogue or catalogue item of the Supplier.</p>	<p>specyfikacjami i projektami dostarczonymi lub zatwierdzonymi przez Unilever, a w przypadku rzeczy ruchomych zamawianych przez Unilever z katalogu Dostawcy – z właściwościami i opisem rzeczy ruchomych wynikającymi z ostatnio zaakceptowanego przez Unilever katalogu lub pozycji katalogowej Dostawcy.</p>	<p>http://www.unilever.pl/o-nas/dladostawcow/, on pain of refusal by Unilever to accept delivery of all the supplied movable items and claiming lack of Delivery execution for reasons attributable to the Supplier or returning the VAT invoice without booking it.</p>	<p>dostaw dostępnymi pod adresem http://www.unilever.pl/o-nas/dladostawcow/, pod rygorem odmowy przez Unilever odbioru całości dostarczanych rzeczy ruchomych i uznania braku realizacji Dostawy z winy Dostawcy i możliwości odstąpienia od Umowy z winy Dostawcy lub zwrotu przesłanej faktury VAT bez księgowania.</p>
<p>5. In the event of warranted doubts as to compliance of the movable items with regulations of law, Contract or declarations and guarantees of the Supplier, in particular as regards their safety, Unilever will be entitled to conduct tests of the movable items at the Supplier's expense by an independent expert.</p>	<p>5. W razie uzasadnionych wątpliwości, co do zgodności rzeczy ruchomych z przepisami prawa, Umową lub oświadczeniami i gwarancjami Dostawcy, w szczególności w zakresie jego bezpieczeństwa, Unilever będzie uprawniony do przeprowadzenia badania rzeczy ruchomych na koszt Dostawcy przez niezależnego eksperta.</p>	<p>7. Supplier undertakes to notify the date of making Delivery at least 1 (one) week in advance of the planned Delivery date and again reconfirm Delivery 1 (one) day before the actual term of Contract execution. Unless otherwise agreed in the Contract, such notification shall be by e-mail to the e-mail address: Poland.ip-sm@unilever.com or directly to an e-mail address of Unilever supplier manager specified in DO.</p>	<p>7. Dostawca zobowiązuje się zawiadomić o dniu dokonania Dostawy przynajmniej na 1 (jeden) tydzień przed planowanym terminem Dostawy, oraz ponownie potwierdzić Dostawę na 1 (jeden) dzień przed faktycznym terminem wykonania Umowy. O ile Umowa nie stanowi inaczej, zawiadomienie będzie dokonywane za pośrednictwem poczty elektronicznej - adres e-mail: poland.ip-sm@unilever.com lub bezpośrednio na adres mailowy supply managera wskazany w Zamówieniu.</p>
<p>6. If DO so indicates or in any case where a Unilever warehouse shall be a point of delivery of movable items specified in DO, such movable items shall be delivered by the Supplier on EURO pallets of quality consistent with standard PN-M/M-78216. In the event of non-compliance with that rule, the Supplier undertakes to cover all costs connected with unloading, repackaging and palletizing the movable items in the Unilever warehouse. All operations connected with Delivery of movable items, manner of its documentation, pallet handling and other operations not covered by the Contract, should be carried out consistently with requirements of the given warehouse or another site specified in the Contract and delivery rules accessible under the address</p>	<p>6. Jeżeli DO tak stanowi albo każdym w przypadku, gdy wskazanym w DO miejscem realizacji Dostawy rzeczy ruchomych jest magazyn Unilever, takie rzeczy ruchome będą dostarczane na paletach EURO o jakości zgodnej z normą PN-M/M-78216. W przypadku odstąpienia od tej reguły, Dostawca zobowiązuje się pokryć wszelkie koszty związane z rozładowaniem, przepakowaniem i paletyzacją rzeczy ruchomych w magazynie Unilever. Wszelkie czynności związane z Dostawą rzeczy ruchomych, sposób jej dokumentacji, obrotu paletowego oraz inne czynności, w zakresie nieuregulowanym Umową, powinny być dokonywane zgodnie z wymogami danego magazynu lub innego miejsca wskazanego w Umowie i zasadami</p>	<p>8. The risk of loss, damage or destruction of the movable items up to the moment of acceptance of such items by Unilever is borne by the Supplier.</p>	<p>8. Niebezpieczeństwo utraty, uszkodzenia lub zniszczenia rzeczy ruchomych do momentu odbioru rzeczy przez Unilever ponosi Dostawca.</p>
<p></p>	<p></p>	<p>9. Supplier guarantees that the delivered movable items and their purchase and use consistent with their intended purpose, and also sale or free-of-charge transfer to third parties shall not constitute a breach of rights of any third parties, including of personal assets and of intellectual property rights.</p>	<p>9. Dostawca gwarantuje, że dostarczane rzeczy ruchome oraz ich zakup i wykorzystanie zgodnie z przeznaczeniem, jak również sprzedaż bądź nieodpłatne przekazanie osobom trzecim, nie będzie stanowiło naruszenia jakichkolwiek praw osób trzecich, w tym dóbr osobistych ani praw własności intelektualnej.</p>
<p></p>	<p></p>	<p>10. The price of delivered movable items specified in the Contract will cover the costs of delivering the goods to the site specified</p>	<p>10. Cena dostarczanych rzeczy ruchomych określona w Umowie będzie zawierała koszt dostawy towaru do</p>

<p>in the DO. Unless otherwise agreed in the DO, the Delivery will be effected under DDP clause <i>loco</i> Unilever warehouse or another site specified by Unilever consistently with INCOTERMS 2000. The Delivery shall be at Supplier's cost and risk. The list of Unilever warehouses is available under the address http://www.unilever.pl/o-nas/dladostawcow/.</p>	<p>miejsca wskazanego w DO. O ile DO nie stanowi inaczej dostawa zostanie zrealizowana na zasadzie klauzuli DDP <i>loco</i> magazyn Unilever lub inne miejsce wskazane przez Unilever zgodnie z INCOTERMS 2000. Dostawa odbywa się na koszt i ryzyko Dostawcy. Lista magazynów Unilever jest dostępna pod adresem http://www.unilever.pl/o-nas/dladostawcow/.</p>
<p>11. When the DO stipulates both Delivery of movable items and the Supplier's obligation to grant Unilever a license for using the Compositions, copies of which are the movable items covered by the Contract, or when the DO provides for the Supplier's obligation to transfer to Unilever the material copyrights to the said Compositions, with the moment of delivering the movable items constituting the Compositions, the Supplier grants Unilever a license to use the Compositions with corresponding application of all the rules set out in § 12 of these General Terms & Conditions or transfers to Unilever the material copyrights with corresponding application of all the rules set out in § 11 of these General Terms & Conditions. Provisions of § 13 of these General Terms & Conditions apply accordingly.</p>	<p>11. O ile DO przewiduje zarówno Dostawę rzeczy ruchomych jak i obowiązek Dostawcy udzielenia Unilever licencji na korzystanie z Utworów, których egzemplarze stanowią rzeczy ruchome objęte Dostawą lub jeżeli DO przewiduje obowiązek Dostawcy przeniesienia na Unilever autorskich praw majątkowych do tych Utworów, z chwilą dostarczenia rzeczy ruchomych stanowiących Utwory, Dostawca udziela Unilever licencji na korzystanie z Utworów z odpowiednim zastosowaniem wszystkich zasad określonych w § 12 niniejszych Ogólnych Warunków lub przenosi na Unilever autorskie prawa majątkowe z zastosowaniem wszystkich postanowień § 11. Ogólnych Warunków. Postanowienia § 13 Ogólnych Warunków stosuje się odpowiednio.</p>
<p>VERIFICATION AND ACCEPTANCE OF DELIVERIES</p>	<p>WERYFIKACJA I AKCEPTACJA DOSTAW</p>
<p>§ 9. Verification and Acceptance of Deliveries of movable items</p>	<p>§ 9. Weryfikacja i Akceptacja Dostaw rzeczy ruchomych</p>
<p>1. At the moment of Delivery of movable items, Unilever shall conduct quantitative acceptance of goods by counting the number of bulk packages, and qualitative acceptance, but only as</p>	<p>1. W momencie Dostawy rzeczy ruchomych Unilever dokona odbioru ilościowego towaru poprzez przeliczenie opakowań zbiorczych oraz odbioru jakościowego, jednak</p>

<p>regards possible damage of selected bulk packages. Ascertained shortfalls in this respect will be noted on the way-bill or another delivery document.</p>	<p>wyłącznie w zakresie ew. uszkodzeń wybranych opakowań zbiorczych. Braki stwierdzone w powyższym zakresie zostaną odnotowane w liście przewozowym lub innym dokumencie dostawy.</p>
<p>2. Supplier will be required to take away from Unilever the faulty or damaged in transport movable items at own expense. The faulty items not taken away by the Supplier within the time specified by Unilever will be destroyed by Unilever on its own but at the Supplier's expense, or sent by Unilever to the Supplier at the Supplier's expense.</p>	<p>2. Dostawca ma obowiązek odebrać od Unilever rzeczy ruchome wadliwe lub uszkodzone w trakcie transportu na własny koszt. Rzeczy wadliwe, które nie zostaną odebrane przez Dostawcę w terminie wskazanym przez Unilever, Unilever zniszczy samodzielnie na koszt Dostawcy lub odeśle do Dostawcy na jego koszt.</p>
<p>3. Unilever will be entitled to notify faults of the delivered movable items within the scope not covered by provisions of the above section 1, in particular quantity shortfalls in bulk packages, physical faults of unit packaging and physical faults of the contents of unit packaging or individual movable items within 12 months from the date of Delivery. The above shall not apply to non-visible faults, which may be notified at any time, also following elapse of the above term, within 21 days of detecting such a fault.</p>	<p>3. Unilever będzie uprawniony do zgłaszania wad dostarczonych rzeczy ruchomych w zakresie nieobjętym postanowieniami ust. 1 powyżej, w szczególności braków ilościowych w opakowaniach zbiorczych, wad fizycznych opakowań jednostkowych oraz wad fizycznych zawartości opakowań jednostkowych bądź poszczególnych rzeczy ruchomych w terminie 12 miesięcy od daty Dostawy. Powyższe nie dotyczy wad ukrytych, które mogą być zgłaszane w każdym czasie – również po upływie powyższego okresu - w terminie 21 dni od daty wykrycia wady.</p>
<p>4. Irrespective of the above provisions, when the movable items delivered by the Supplier will be provided against payment or free of charge to consumers or other persons, the Supply shall also be responsible for the faults of movable items ascertained also after the said are issued to consumers or other persons, unless such</p>	<p>4. Niezależnie od powyższych postanowień, jeżeli dostarczone przez Dostawcę rzeczy ruchome zostaną odpłatnie lub nieodpłatnie przekazane konsumentom lub innym osobom, Dostawca odpowiada również za wady rzeczy ruchomych stwierdzone również po ich wydaniu</p>

<p>faults would be attributable to Unilever. Supplier shall work together with Unilever in order to clarify all complaints of third parties. Provisional acceptance of the movable items by Unilever to the extent set out in section 1 cannot preclude such claims. In the event that following a customer's complaint Unilever replaces the movable item with one free of faults, the Supplier shall be required to reimburse the costs incurred by Unilever in such replacement.</p>	<p>konsumentom lub innym osobom, chyba że powstały one z winy Unilever. Dostawca będzie współpracował z Unilever celem wyjaśnienia wszelkich reklamacji osób trzecich. Przeprowadzenie przez Unilever wstępnego odbioru rzeczy ruchomych w zakresie określonym w ust. 1. nie wyklucza powyższych roszczeń. W przypadku, gdy wskutek reklamacji konsumenta Unilever dokona wymiany rzeczy ruchomej na rzecz wolną od wad, Dostawca zobowiązany jest do zwrotu poniesionych przez Unilever kosztów z tym związanych.</p>
<p>5. In connection with the Supplier's pledge to deliver goods of the highest quality, it is accepted that the term „fault” will in particular cover all qualitative or quantitative deviations of the movable items from requirements of law, binding standards, any provisions or requirements set out in the Contract, accepted specimen copies, catalogues, specifications, designs and Supplier's declarations and warranties.</p>	<p>5. W związku z zobowiązaniem Dostawcy do dostawy rzeczy najwyższej jakości, przyjmuje się, że termin „wada” będzie w szczególności uwzględniał wszelkie niezgodności jakościowe lub ilościowe rzeczy ruchomych z przepisami prawa, obowiązującymi normami, jakimikolwiek postanowieniami lub wymaganiami określonymi w Umowie, zatwierdzonymi egzemplarzami wzorcowymi, katalogami, specyfikacjami, projektami oraz oświadczeniami i gwarancjami Dostawcy.</p>
<p>6. In the event of ascertaining faults of the delivered movable items, Unilever may demand the repair of the movable items or their replacement with new ones, at Unilever's discretion, within 14 (fourteen) days counting from the date of receipt by the Supplier of the written notification from Unilever on the subject. Exercise of these rights by Unilever does not preclude or limit the right</p>	<p>6. W przypadku stwierdzenia wad dostarczonych rzeczy ruchomych, Unilever może żądać naprawy tych rzeczy ruchomych lub ich wymiany na nowe, wedle wyboru Unilever - w terminie 14 (czternastu) dni licząc od daty otrzymania przez Dostawcę pisemnego zawiadomienia Unilever w tym przedmiocie. Skorzystanie przez Unilever z powyższych uprawnień nie wyklucza</p>

<p>of Unilever to resign from the Contract on terms set out in the Contract or provisions of law.</p>	<p>ani nie ogranicza prawa Unilever do odstąpienia od Umowy na zasadach określonych w Umowie lub przepisach prawa.</p>
<p>7. Irrespective of other provisions accepted by the Parties, the Supplier shall remedy the damage caused to Unilever, its staff, officers or trade partners, in connection with the faults of delivered movable items or false declarations or warranties. Indemnification shall cover in particular all the costs incurred by Unilever of conducting laboratory tests of the movable items, their rendering or call-in from the market. At the same time the Supplier shall render Unilever, its customers, staff, personnel and subcontractors harmless of liability connected with faults of the movable assets delivered by the Supplier, in particular by refunding or paying fines, damages and the costs incurred, including costs of court litigations. Unilever shall notify the Supplier without delay about circumstances of which Unilever is aware which could give rise to the above described liability of the Supplier.</p>	<p>7. Niezależnie od innych postanowień Stron, Dostawca naprawi szkodę wyrządzoną Unilever, jej pracownikom, członkom władz lub kontrahentom, powstałą w związku z wadami dostarczanych rzeczy ruchomych lub nieprawdziwymi oświadczeniami lub gwarancjami. Odszkodowanie będzie obejmowało w szczególności wszelkie poniesione przez Unilever koszty badań laboratoryjnych rzeczy ruchomych, ich utylizacji lub wycofania z rynku. Jednocześnie Dostawca zwolni Unilever, jego odbiorców, pracowników i podwykonawców z odpowiedzialności związanej z wadami dostarczonych przez Dostawcę rzeczy ruchomych, w szczególności przez zwrot lub zapłatę kar, odszkodowań oraz poniesionych kosztów, w tym kosztów toczących się postępowań. Unilever powiadomi Dostawcę niezwłocznie o znanych Unilever okolicznościach mogących rodzić odpowiedzialność Dostawcy określoną powyżej.</p>
<p>§ 10. Verification and Acceptance of Service Deliveries</p>	<p>§ 10. Weryfikacja i Akceptacja Dostaw Usług</p>
<p>1. Supplier is required to each time present for Unilever acceptance the individual phases of executing the services performed (including the final phase).</p>	<p>1. Dostawca jest zobowiązany do każdorazowego przedstawiania do akceptacji Unilever poszczególnych etapów realizacji wykonywanych usług (w tym etapu końcowego).</p>
<p>2. Supplier is required to each time inform Unilever</p>	<p>2. Dostawca jest zobowiązany do</p>

about readiness to hand-over a given phase of performance of services within the deadline and in the manner set out in the Contract, and should the Contract not specify such a deadline, with sufficient advance notice.	każdorazowego informowania Unilever o gotowości przekazania danego etapu realizacji usług w terminie oraz w sposób wskazany w Umowie, a jeśli Umowa nie określa takiego terminu, z odpowiednim wyprzedzeniem.
3. Unilever shall accept given phase of execution of works connected with services within 3 business days of the hand-over date agreed by the Parties or within 3 days of receiving notification from the Supplier about readiness for hand-over of works, unless there should be significant obstacles to this..	3. Unilever dokona akceptacji danego etapu realizacji usług prac w terminie 3 dni roboczych od ustalonego przez Strony terminu na ich przekazanie lub w terminie 3 dni roboczych od otrzymania od Dostawcy zawiadomienia o gotowości przekazania prac, ile nie będzie ku temu istotnych przeszkód.
4. Acceptance of a given phase of services performance will be confirmed by the Parties in written or another form specified in the Contract („Acceptance Protocol”). Unilever shall not refuse signing the Acceptance Protocol without justified reason. In the event of lack of response from Unilever, within 3 days of receipt of the Acceptance Protocol, the Supplier undertakes to inform Unilever and define an additional 3 day term after which the Acceptance Protocol shall be deemed signed by Unilever.	4. Akceptacja danego etapu realizacji usług zostanie potwierdzona przez Strony w formie pisemnej lub innej ustalonej w Umowie („Protokół Odbioru”). Unilever nie odmówi podpisania Protokołu Odbioru bez uzasadnionych przyczyn. W przypadku braku reakcji ze strony Unilever, w terminie 3 dni od dnia otrzymania Protokołu Odbioru, Dostawca zobowiązuje się do poinformowania Unilever oraz wskazania dodatkowego 3 dniowego terminu, z upływem którego uznaje się Protokół Odbioru za podpisany przez Unilever.
5. In the event of any observations regarding execution of a given phase of works, Unilever shall note them in the Acceptance Protocol, and the Supplier shall make the appropriate changes within 3 business days counting from the date of entering the reservations, unless this should not be possible due to objective reasons, and the Parties set another term.	5. W przypadku jakichkolwiek uwag do realizacji danego etapu prac, Unilever odnotuje je w Protokole Odbioru, a Dostawca dokonana stosownych zmian w terminie 3 dni roboczych licząc od daty wpisania zastrzeżeń, chyba że nie będzie to możliwe z przyczyn obiektywnych a Strony określą inny termin.

6. After making the changes, the Parties shall again proceed with the above described acceptance procedure.	6. Po dokonaniu zmian, strony ponownie przystąpią do procedury odbioru opisanej powyżej.
7. In the event of providing Services of IT character, consisting of entering data in the Unilever server, it shall be accepted that the Supplier as met the deadline for completion of the given phase of works connected entering data into the server, in the event of:	7. W przypadku świadczenia Usług o charakterze informatycznym, polegających na zamieszczeniu danych na serwerze Unilever, uznaje się, iż Dostawca zachował termin realizacji danego etapu prac związanego z zamieszczeniem danych na serwerze, w wypadku:
a. entering the data, in the version accepted by Unilever, into the server (meeting the relevant technical requirements) selected by Unilever; and	a. zamieszczenia tych danych, w wersji zaakceptowanej przez Unilever, na serwerze (spełniającym odpowiednie wymagania techniczne) wybranym przez Unilever; oraz
b. providing Unilever with open source files on CD-ROM, DVD or another device specified by the Parties, with all passwords and access codes enabling Unilever to use or make changes in these data.	b. dostarczenia Unilever otwartych plików źródłowych na nośniku CD-ROM, DVD lub innym ustalonym przez Strony, wraz z wszystkimi hasłami i kodami dostępu umożliwiającymi Unilever wykorzystanie lub dokonanie zmiany w tych danych.
8. Each transfer of the data referred to in section 7.b shall take place in Unilever offices or another place specified by the Parties. The Parties shall sign a data transfer protocol. The cost of delivering the data to Unilever offices is to be borne by the Supplier.	8. Każdorazowe przekazanie danych, o którym mowa w ust. 7 lit. b nastąpi w siedzibie Unilever lub w innym miejscu ustalonym przez Strony; Strony podpiszą protokół przekazania danych. Koszty dostarczenia danych do siedziby Unilever ponosi Dostawca.
9. Unless otherwise agreed by the Parties, the Acceptance Protocol or data transfer protocol referred to in above section 8 signed by both Parties without reservations marks completion of given phase	9. O ile Strony nie postanowią inaczej, wyłącznie Protokół Odbioru lub protokół przekazania danych, o którym mowa w ust. 8 powyżej podpisany przez obie Strony bez zastrzeżeń stanowi

of Services execution and entitles the Supplier to issue a VAT invoice covering remuneration for given phase of works.	zakończenie wykonania danego etapu realizacji Usług i uprawnia Dostawcę do wystawienia faktury VAT, obejmującej wynagrodzenie za dany etap prac.
COPYRIGHTS AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS	PRAWA AUTORSKIE I PRAWA WŁASNOŚCI PRZEMYSŁOWEJ
§ 11. Transfer of Material Copyrights	§ 11. Przeniesienie praw autorskich majątkowych
1. All rights (including, in particular, copyrights and industrial property rights) to all the materials provided to the Supplier by Unilever, in particular the right to a Brief, Project assumptions, source materials particularly in the form of trademarks, photos, graphic designs, as well as know-how rights to possible creative contribution of Unilever employees to the works commissioned to the Supplier shall accrue exclusively to Unilever and will be used by the Supplier only for proper execution of the Contract.	1. Wszelkie prawa (w tym w szczególności prawa autorskie i prawa własności przemysłowej) do wszelkich materiałów przekazanych Dostawcy przez Unilever, w szczególności prawa do Briefu, założeń Projektu, materiałów źródłowych w szczególności w postaci znaków towarowych, zdjęć, grafik, jak również know-how oraz prawa do ewentualnego wkładu twórczego pracowników Unilever w prace zlecone Dostawcy, przysługujące będą wyłącznie Unilever lub innemu podmiotowi powiązanemu kapitałowo z Unilever i zostaną wykorzystane przez Dostawcę wyłącznie w celu należytego wykonania Umowy.
2. Unless otherwise agreed by the Parties, all Compositions and copies of Compositions executed by the Supplier in performance of the Contract shall be provided to Unilever by the Supplier both in electronic format (as editable files in programs of Microsoft Office 2013 and Adobe packets or in another, specified by Unilever, customarily accepted format) and as hard copy of the Composition.	2. O ile Strony nie postanowią inaczej, wszelkie Utwory i egzemplarze Utworów stworzone przez Dostawcę w wykonaniu Umowy zostaną przekazane Unilever przez Dostawcę zarówno w formie elektronicznej (w formie plików możliwych do edycji w programach z pakietów Microsoft Office 2013 i Adobe, bądź innej wskazanej przez Unilever zwyczajowo przyjętej formie) jak i w formie egzemplarza materialnego Utworu.
3. On request from Unilever, the Supplier will conclude and agreement with Unilever on transfer of material copyrights to the	3. Na żądanie Unilever Dostawca zawrze z Unilever umowę o przeniesienie autorskich praw majątkowych do

Compositions, on terms defined in this paragraph. Within 5 years of transferring the Compositions, Unilever has the right of demanding conclusion of an agreement transferring material copyrights to all modes of rendition known on the date of its conclusion, and the Supplier pledges to conclude such an Agreement without delay, at latest 7 days after receipt of such a demand from Unilever. Conclusion of an agreement transferring material copyrights to the Composition will not involve the necessity of Universal making any additional payment due to this.	Utworów, na warunkach określonych w niniejszym paragrafie. Unilever w terminie 5 lat od dnia przekazania Utworów ma prawo żądać zawarcia umowy przenoszącej autorskie prawa majątkowe na wszelkich polach eksploatacji znanych w dacie jej zawarcia, a Dostawca zobowiązuje się zawrzeć taką Umowę niezwłocznie, nie później niż w terminie 7 dni od dnia otrzymania żądania Unilever. Zawarcie umowy przenoszącej prawa majątkowe autorskie do Utworów nie będzie wiązało się z koniecznością dokonania przez Unilever dodatkowej zapłaty z tego tytułu.
4. In the event that conclusion of an agreement referred to in section 3 above would not be possible due to the rights accruing to third parties, the Supplier shall grant Unilever, on its first demand, an exclusive license of the widest possible scope on the terms set out in section 3, second and third sentence, and accordingly in section 6 below. Supplier conducting Negotiations with Unilever or taking part in a Bidding Procedure, before sending a DO by Unilever, shall be required to notify Unilever about lack of possibility to transfer material copyrights and to clearly define the scope of a license which may be granted. In failing to notify Unilever about lack of possibilities to transfer material copyrights in the first letter of the Supplier as part of Negotiations or Bidding Procedure, the Supplier agrees to pay the costs which Unilever would have to incur in order to purchase the said rights from the third	4. W przypadku, gdy zawarcie umowy, o której mowa w ust. 3 powyżej, nie będzie możliwe z uwagi na prawa przysługujące osobom trzecim, Dostawca udzieli Unilever na jego pierwsze żądanie licencji wyłącznej w najszerszym możliwym zakresie na warunkach wskazanych w ust 3 zdanie drugie i trzecie oraz odpowiednio w ust. 6 poniżej. Dostawca prowadząc z Unilever Negocjacje lub biorąc udział w Postępowaniu Ofertowym, przed wysłaniem DO przez Unilever, zobowiązany jest do poinformowania Unilever o braku możliwości przeniesienia autorskich praw majątkowych i do wyraźnego wskazania zakresu możliwej do udzielenia licencji. W przypadku nie poinformowania Unilever o braku możliwości przeniesienia autorskich praw majątkowych w pierwszym piśmie Dostawcy w ramach Negocjacji albo Postępowania Ofertowego, Dostawca

parties to whom the said rights accrue.	zobowiązuje się do zapłaty kosztów, jakie musiałyby ponieść Unilever w celu nabycia tych praw od uprawnionych osób trzecich, którym prawa te przysługują.
5. Supplier declares that: - on the date of transferring the Composition he will have absolutely unlimited material copyrights to the Compositions and ownership title to copies of the Compositions, and all the payable claims of third parties in connection with performance of the Composition will be fully met; - the Compositions will not be, without prior approval of Unilever, made publically accessible or in any other way disseminated before the transfer date of the Compositions to Unilever.	5. Dostawca oświadcza, że: - w dacie przekazania Utworów Unilever, będą mu przysługiwać nieograniczone majątkowe prawa autorskie do Utworów oraz prawo własności egzemplarzy Utworów, a wszelkie wymagalne roszczenia pieniężne osób trzecich w związku z wykonaniem Utworów będą w całości zaspokojone; - Utwory nie będą, bez uprzedniej zgody Unilever, udostępniane publicznie ani w inny sposób rozpowszechniane przed datą przekazania Utworów Unilever.
6. In the event of transferring to Unilever the material copyrights to the Compositions, the Supplier declares that with the moment of Unilever acceptance of the Compositions, Unilever will be entitled to the benefits due under material copyrights without limitations on territory and volume of usage, and Unilever acquires the ownership title to copies of the Composition and entirety of the material copyrights to the Compositions. Supplier states additionally that Unilever will have the right to express consent to the use and disposition of Composition elaborations	6. W przypadku przeniesienia autorskich praw majątkowych do Utworów na Unilever Dostawca oświadcza, że z chwilą przyjęcia przez Unilever Utworów, Unilever będzie uprawniony do korzystania z autorskich praw majątkowych bez ograniczenia terytorium i ilości wykorzystania, a Unilever nabywa prawo własności egzemplarzy Utworów oraz całość autorskich praw majątkowych do Utworów. Ponadto Dostawca oświadcza, iż Unilever uprawniony będzie na wyrażanie zgody na korzystanie i rozporządzanie opracowaniami Utworów

(subordinate right). In the event of granting the license referred to in § 11 section 4 above, the said license will cover at least the territory of Poland, Lithuania, Latvia, Estonia, Czech Republic, Slovakia, Hungary, Romania and Bulgaria and will be granted for a period of at least 5 years. With the moment of concluding the agreement referred to in § 11 sections 3 or 4 of the General Terms & Conditions, Unilever shall acquire the exclusive right to dispose and use the Compositions to the full extent and in any manner in every field of application known at the time of concluding the Contract. In particular, Unilever will have the right to:	(prawo zależne). W przypadku udzielenia licencji, o której mowa w § 11 ust 4 powyżej licencja będzie obejmować co najmniej obszar Polski, Litwy, Łotwy, Estonii, Czech, Słowacji, Węgier, Rumunii i Bułgarii oraz będzie udzielona co najmniej na okres 5 lat. Z chwilą zawarcia umowy, o której mowa w § 11 ust. 3 lub 4 Ogólnych Warunków, Unilever nabywa wyłączone prawo do rozporządzania i korzystania z Utworów w pełnym zakresie i w jakikolwiek sposób na wszystkich polach eksploatacji znanych w chwili zawarcia Umowy. W szczególności Unilever ma prawo do:
1) as regards recording and duplicating the Composition – producing by defined technique copies of the Composition, including by printing, reprographic, magnetic recording and digital techniques, which includes placing in computer memory;	1) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania Utworu – wytwarzanie określoną techniką egzemplarzy Utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową w tym wprowadzenie do pamięci komputera;
2) as regards trading the original or the copies on which the Composition has been recorded – putting up for trade, lending or leasing the original or copies;	2) w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których Utwór utrwalono – wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy;
3) as regards disseminating the Composition in a manner other than specified in sub-point 2) – public rendition, exhibition, screening, playing as well as broadcasting and re-broadcasting as	3) w zakresie rozpowszechniania Utworu w sposób inny niż określony w pkt 2) - publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne

well as making the Composition available to the public in such a way that everyone can have access to it in a place and time of own choosing, including on the Internet;	udostępnianie Utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym, w tym w Internecie;
and as regards computer software	zaś w odniesieniu do programów komputerowych
4) permanent or temporary duplication of a computer program, in its entirety or in part, by any means and in any form;	4) trwałego lub czasowego zwielokrotnienia programu komputerowego w całości lub w części jakimikolwiek środkami i w jakiejkolwiek formie;
5) translating, adapting, changing arrangement or making any other changes to the computer program, retaining the rights of the person making the changes;	5) tłumaczenia, przystosowywania, zmiany układu lub jakichkolwiek innych zmian w programie komputerowym, z zachowaniem praw osoby, która tych zmian dokonała;
6) disseminating, including lending or leasing, the computer program or its copy.	6) rozpowszechniania, w tym użyczenia lub najmu, programu komputerowego lub jego kopii.
The use of Compositions to the above extent is possible in particular for the purpose of selling goods (marking the packaging) of Unilever and for the purpose of conducting Unilever marketing, advertizing and promotion in any form.	Wykorzystywanie Utworów w ww. zakresie może być dokonywane w szczególności na potrzeby sprzedaży towarów (oznaczenie opakowań) Unilever oraz w celach prowadzenia wszelkich form marketingu, reklamy i promocji Unilever.
7. In concluding the agreement referred to in § 11 sections 3 or 4 of the General Terms & Conditions, provisions of this paragraph will be incorporated in the concluded agreement.	7. Przy zawieraniu umowy, o której mowa w § 11 ust 3 lub ust. 4 Ogólnych Warunków, postanowienia niniejszego paragrafu zostaną włączone do zawieranej umowy.
8. Provisions defined in § 11 constitute a pre-preliminary agreement carrying the obligation to conclude an agreement transferring the copyrights to the	8. Postanowienia określone w § 11 stanowią umowę przedwstępną zobowiązującą do zawarcia umowy przenoszącej prawa autorskie do Utworów,

Compositions or bestowing an exclusive license on Unilever demand.	względnie do zawarcia licencji wyłącznej na żądanie Unilever.
9. In so far as in executing the Contract, the Supplier generates a database not meeting the criteria of a Composition, Unilever shall be deemed as the author of such a database and all the rights to the database will accrue to Unilever.	9. O ile w ramach wykonania Umowy Dostawca stworzy bazę danych nie spełniającą kryteriów Utworu, poczytuje się, że twórcą takiej bazy danych jest Unilever i wszelkie prawa do bazy będą przysługiwać Unilever.
§ 12. License for Use of Compositions	§ 12. Licencja na korzystanie z Utworów
1. From the moment of issue of the Unilever Compositions, the Supplier automatically grants Unilever a non-exclusive license for a period of 5 years to use the Compositions in fields of exploitation and in the manner referred to in § 11 section 6 of the General Terms & Conditions, on territory of all states of Europe (including Russia). Provisions of § 11 section 6 of the General Terms & Conditions apply directly or correspondingly to the above licensing agreement. From the moment of issue of the Compositions, Unilever will also have the rights referred to below in this paragraph.	1. Od chwili wydania Utworów Unilever, Dostawca udziela automatycznie Unilever licencji niewyłącznej na okres 5 lat na korzystanie z Utworów na polach eksploatacji oraz w sposób, o którym mowa w § 11 ust. 6 Ogólnych Warunków, na terytorium wszystkich państw Europy (w tym Rosji). Do powyższej umowy licencji znajdują zastosowanie wprost lub odpowiednio postanowienia § 11 ust. 6 Ogólnych Warunków. Od chwili wydania Utworów Unilever przysługiwać będą również uprawnienia, o których mowa w niniejszym paragrafie poniżej.
2. From the moment of issue of the Compositions, the Supplier authorizes Unilever and expresses consent to have Unilever make elaborations of the Compositions, in particular recasts and adaptations. In the event that such recasts and other elaborations of the Compositions will constitute an object of subordinate copyrights in the sense of Article 2 of the Copyright and Related Rights Act dated 4 February 1994, the Supplier hereby expresses consent to disposing and using such elaborations.	2. Od chwili wydania Utworów Dostawca upoważnia Unilever i wyraża zgodę na dokonywanie przez Unilever opracowań Utworów, w szczególności przeróbek i adaptacji. W razie, gdy takie przeróbki i inne opracowania Utworów, stanowiąc będą przedmiot zależnych praw autorskich w rozumieniu art. 2 ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych Dostawca niniejszym wyraża zgodę na rozporządzenie i korzystanie z tych opracowań..

<p>3. Unilever has the right to free use and benefit of the Compositions or their elements for the purposes of promotion, advertising and marketing as well as designating all goods and services selected at will by Unilever. Unilever rights cover adding the Compositions, their elements, copies or elaborations to goods and services for sale or issue without remuneration.</p>	<p>3. Unilever ma prawo do swobodnego używania i korzystania z Utworów lub ich elementów dla celów promocji, reklamy i marketingu oraz oznaczania wszelkich towarów i usług, wybranych dowolnie przez Unilever. Uprawnienie Unilever obejmuje dodawanie Utworów, ich elementów, egzemplarzy lub ich opracowań do towarów i usług w celu sprzedaży lub wydania bez wynagrodzenia.</p>
<p>4. In the event that a Composition would contain any likeness in the sense of Article 81 section of the Copyright and Related Rights Act, the Supplier declares having the right to authorize Unilever to make use of that likeness and authorizes Unilever to use it in the scope defined in § 11 and 12 of the General Terms & Conditions. In the event of any claims addressed to Unilever in connection with use of the likeness, the Supplier shall be required to hold Unilever harmless of liability in this respect..</p>	<p>4. W przypadku, gdyby Utwór zawierał jakikolwiek wizerunek w rozumieniu art. 81 ust. 1 ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dostawca oświadcza, że jest uprawniony do upoważnienia Unilever do wykorzystania tego wizerunku i upoważnia Unilever do wykorzystania go w zakresie określonym w § 11 i 12 Ogólnych Warunków. W przypadku jakichkolwiek roszczeń skierowanych do Unilever w związku z wykorzystaniem wizerunku, Dostawca zobowiązany jest do zwolnienia Unilever z odpowiedzialności w tym zakresie.</p>
<p>5. Supplier guarantees to Unilever that authors of the Compositions will not claim from Unilever the rights defined in Article 16 point 2, Article 16 point 4, Article 16 point 5 and in Article 63 of the Copyright and Related Rights Act. In particular, Unilever will be entitled to designate the Compositions in a manner of its own choosing.</p>	<p>5. Dostawca gwarantuje Unilever, że twórcy Utworów nie będą dochodzić od Unilever uprawnień określonych w art. 16 pkt. 2, art. 16 pkt. 4, art. 16 pkt. 5 oraz art. 63 ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych. W szczególności Unilever będzie uprawniony do oznaczenia Utworów w wybrany przez siebie sposób.</p>
<p>§ 13. Industrial Property Rights</p>	<p>§ 13. Prawa własności przemysłowej</p>
<p>1. From the moment of accepting Compositions</p>	<p>1. Z chwilą przyjęcia Utworów zgodnie z § 11</p>

<p>consistently with § 11 or 12, Unilever acquires the right of registering or seeking protection in other ways of the entirety or portion of the Compositions on the basis of binding regulations concerning industrial property, and in particular regulations of the Industrial Property Law Act dated 30 June 2000 (consolidated text in Journal of Laws of 2003, № 119 item 1117) and Council Regulation (EC) № 2007/2009 dated 26 February 2009 on community trademarks. Unilever may, without a separate consent of the Supplier, authorize Unilever N.V. of Rotterdam to register the Compositions, in the name of Unilever NV, consistently with provisions of this paragraph. On demand of Unilever, the Supplier will make a declaration of will allowing for full protection of the Compositions on the basis of norms relating to industrial property rights to the benefit of Unilever or Unilever NV.</p>	<p>lub 12, Unilever nabywa, prawo zgłoszenia lub poszukiwania ochrony w inny sposób w zakresie całości lub części Utworów w oparciu o obowiązujące przepisy dotyczące własności przemysłowej, w szczególności przepisy ustawy z dnia 30 czerwca 2000 roku – Prawo własności przemysłowej (tekst jednolity Dz.U. z 2003 r., nr 119, poz. 1117) oraz Rozporządzenia Rady (WE) nr 207/2009 z dnia 26 lutego 2009 r. w sprawie wspólnotowego znaku towarowego. Unilever może, bez odrębnej zgody Dostawcy upoważnić Unilever N.V. z siedzibą w Rotterdamie, do zgłoszenia Utworów, w imieniu Unilever NV, zgodnie z postanowieniami niniejszego paragrafu. Na żądanie Unilever Dostawca złoży oświadczenie woli umożliwiające pełną ochronę Utworów w oparciu o normy dotyczące praw własności przemysłowej na rzecz Unilever lub Unilever NV.</p>
<p>2. In the event that a Composition has been granted industrial property right in the sense of the regulations referred to in section 1 above to the benefit of the Supplier or third parties, and the Parties do not make other provisions in the Contract, the Supplier shall grant to Unilever a license to benefit from industrial property rights to the Composition, on terms defined in these General Terms & Conditions.</p>	<p>2. W przypadku, gdy na Utwór udzielone zostało prawo własności przemysłowej w rozumieniu przepisów wskazanych w ust. 1 powyżej, na rzecz Dostawcy lub osób trzecich, a Strony nie postanowią w Umowie inaczej, Dostawca udzieli Unilever licencji na korzystanie z praw własności przemysłowej do Utworu, na warunkach określonych w niniejszych Ogólnych Warunkach.</p>
<p>3. When acquiring or using industrial property rights, Unilever shall not be obliged to pay any amounts to the Supplier or his subcontractor, in particular to persons who created or co-created a</p>	<p>3. Z tytułu nabycia lub korzystania z praw własności przemysłowej Unilever nie będzie zobowiązany do zapłaty jakichkolwiek kwot na rzecz Dostawcy lub jego podwykonawców, w</p>

<p>given object of intellectual property rights. All possible remuneration of the said persons accruing to them in connection with Unilever acquiring protection of the industrial property right and making use of these rights – shall be the responsibility of the Supplier.</p>	<p>szczegółności osób, które stworzyły lub współtworzyły dany przedmiot praw własności intelektualnej. Wszelkie ewentualne wynagrodzenia ww. osób przysługujące im w związku z uzyskaniem przez Unilever ochrony w zakresie praw własności przemysłowej, jak również korzystania z tych praw - obciążają Dostawcę.</p>
<p>§ 14. Third Party Claims</p>	<p>§ 14. Roszczenia osób trzecich</p>
<p>1. Supplier assures that the use and disposition by Unilever of Compositions within bounds of the rights awarded to Unilever by the General Terms & Conditions or the agreements referred to in § 11 sections 3 and 4 of the General Terms & Conditions, will not prejudice any rights of third parties or rights of the Supplier, in particular copyrights or industrial property rights. In the event that the Supplier's assurance presented in the preceding sentence proved untrue, the Supplier bears full responsibility for possible breach of industrial property rights copyrights, personal assets and declares that in the event of disputes and claims of third parties the Supplier will satisfy all valid claims of such third parties and will reimburse Unilever for reasonable costs incurred in connection with third party claims, in particularly the costs of Unilever legal counsel. Unilever shall promptly notify the Supplier about claims raised against Unilever and will not accept a claim without prior written consent of the Supplier. In the event of breaching the Supplier's rights, Supplier agrees not to press any claims against Unilever in connection with the use of</p>	<p>1. Dostawca zapewnia, że korzystanie oraz rozporządzanie przez Unilever Utworami, w granicach uprawnień przyznanych Unilever Ogólnymi Warunkami i Umową lub umowami, o których mowa w § 11 ust. 3 i 4 Ogólnych Warunków, nie będzie naruszało jakichkolwiek praw osób trzecich lub praw Dostawcy w szczególności praw autorskich lub praw własności przemysłowej. W przypadku, gdyby zapewnienie Dostawcy określone w zdaniu poprzedzającym okazało się nieprawdziwe, Dostawca ponosi pełną odpowiedzialność za ewentualne naruszenia praw własności przemysłowej, praw autorskich, dóbr osobistych i oświadcza, że w przypadku sporów i roszczeń osób trzecich, zaspokoi wszelkie uzasadnione roszczenia takich osób trzecich oraz zwróci Unilever racjonalne koszty poniesione w związku z roszczeniami osób trzecich, w szczególności koszty zastępstwa procesowego Unilever. Unilever poinformuje niezwłocznie Dostawcę o zgłoszonych wobec Unilever roszczeniach i nie uzna roszczenia bez uprzedniej pisemnej zgody Dostawcy. W przypadku naruszenie</p>

<p>Compositions, in connection with prejudicing the rights about which Unilever was not informed consistently with provisions of the General Terms & Conditions.</p>	<p>praw Dostawcy, Dostawca zobowiązuje się nie dochodzić od Unilever jakichkolwiek roszczeń w związku z korzystaniem z Utworów, w związku z naruszeniem praw, o których nie poinformował Unilever zgodnie z postanowieniami Ogólnych Warunków.</p>
<p>2. Upon a justified demand of Unilever, the Supplier undertakes to immediately, without additional charges, with compensation for the costs of drawing up the document, to ensure drawing up and providing Unilever with all information and declarations of intent allowing Unilever the appropriate defense of its rights.</p>	<p>2. Na uzasadnione żądanie Unilever, Dostawca zobowiązuje się niezwłocznie, bez dodatkowych opłat, za zwrotem kosztów sporządzenia dokumentu, do zapewnienia sporządzenia i przekazania Unilever wszelkich informacji oraz oświadczeń woli umożliwiających Unilever należyta ochronę jego praw.</p>
<p>REMAINING PROVISIONS RELATING TO PERFORMANCE OF THE CONTRACT</p>	<p>POZOSTAŁE POSTANOWIENIA ZWIĄZANE Z WYKONYWANIEM UMOWY</p>
<p>§ 15. Remuneration</p>	<p>§ 15. Wynagrodzenie</p>
<p>1. The agreed remuneration specified in the Contract, due to the Supplier for proper performance of the Contract shall be payable on the basis of VAT invoices issued by the Supplier within time limits consistent with provisions of law, but not earlier than on the day of acceptance consistently with these General Terms & Conditions of performing a Service or delivery of all movable items or given lots of these items (unless the Contract clearly permits issuance of invoices after partial delivery of movable items). All the additional costs, expenses and fees connected with performing on the Contract in terms of Delivery, and not foreseen in provisions of the Contract, shall be paid by Unilever only on the condition of earlier acceptance by Unilever in</p>	<p>1. Uzgodnione w Umowie wynagrodzenie należne Dostawcy z tytułu należytego wykonania Umowy będzie płatne w oparciu o faktury VAT wystawiane przez Dostawcę w terminie zgodnym z przepisami prawa, przy czym nie wcześniej niż w dniu zatwierdzenia zgodnie z niniejszymi Ogólnymi Warunkami wykonania Usługi lub dostawy całości rzeczy ruchomych bądź ich partii (chyba, że Umowa wyraźnie umożliwia wystawienie faktury po dostawie części rzeczy ruchomych). Wszelkie dodatkowe koszty, wydatki oraz opłaty związane z wykonaniem Umowy w zakresie Dostawy, a nie przewidziane w treści Umowy, zostaną zapłacone przez Unilever wyłącznie w przypadku uprzedniej akceptacji przez Unilever poszczególnych kwot w</p>

writing of the individual amounts, under pain of nullity.	formie pisemnej pod rygorem nieważności.
2. The agreed remuneration specified in the Contract shall exhaust all financial claims of the Supplier and his personnel and subcontractors for performance of the Contract and the use by Unilever of the works performed or items delivered under its terms and acquisition of rights.	2. Uzgodnione w Umowie wynagrodzenie będzie wyczerpywało całość roszczeń finansowych Dostawcy oraz jego pracowników i podwykonawców z tytułu wykonania Umowy oraz z tytułu zgodnego z Umową wykorzystania przez Unilever prac wykonanych lub rzeczy dostarczonych w jej ramach oraz nabycia praw.
3. The agreed remuneration specified in the Contract will be quoted in net amounts – excluding VAT, but will cover all other than VAT public encumbrances connected with Delivery, including in particular duties or taxes, including possible withholding taxes. Within 14 days of demand addressed by Unilever, the Supplier shall deliver to Unilever the original certificate of Supplier's residence for tax purposes. All consequences of failure to provide the said certificate by the Supplier, in particular the lack of possibility to apply the tax rate applicable under the relevant international agreement – are to the cost of the Supplier.	3. Uzgodnione w Umowie wynagrodzenie zostanie wskazane w kwotach netto – bez podatku VAT, ale będzie zawierało wszelkie inne niż VAT należności publicznoprawne związane z Dostawą, w tym w szczególności cła lub podatki włączając w to ew. tzw. podatki płacone u źródła (<i>withholding tax</i>). W terminie 14 dni od zgłoszenia żądania przez Unilever, Dostawca doręczy Unilever oryginalny certyfikat rezydencji Dostawcy dla celów podatkowych. Wszelkie konsekwencje braku dostarczenia przez Dostawcę ww. certyfikatu, w szczególności brak możliwości zastosowania stawki podatku wynikającej z właściwej umowy międzynarodowej – obciążają Dostawcę.
4. The fee shall be paid by means of a bank transfer, to the Supplier's bank account, within at least 30 (thirty) days of serving a duly issued VAT invoice upon Unilever, i.e. an invoice that is in particular compliant with the law, contains the DO Order Number and a correct payable fee amount duly computed in line with the Order; The invoice should contain a	4. Wynagrodzenie będzie płacone w formie przelewu, na rachunek bankowy Dostawcy, w terminie co najmniej 30 (trzydziestu) dni licząc od daty doręczenia Unilever prawidłowo wystawionej faktury VAT, tj. w szczególności zgodnej z przepisami prawa, zawierającej Numer Zamówienia DO oraz prawidłową, należną kwotę wynagrodzenia

clear and extensive description of the object of Delivery in line with the Order. The Supplier shall put on the invoice the term of payment agreed with Unilever. Upon Unilever's request, the Supplier shall provide Unilever within 5 days with an original or a certified true copy of the Delivery note for movable items or for Service completion and in particular a Service Acceptance Report without reserve, else the payment period shall be suspended. The Parties may agree on a longer payment deadline than the one specified in section 4 sentence 1, provided that this term, in relation to Suppliers being a micro, small or medium-sized enterprise in accordance with art. 4 points 5 of the Act of 08.03.2013 on preventing excessive delays in commercial transactions will not be longer than 60 days from the date of delivery of the VAT invoice.	obliczoną zgodnie z Zamówieniem, Faktura powinna zawierać jasny i wyczerpujący opis przedmiotu Dostawy zgodny z Zamówieniem. Na żądanie Unilever, w terminie 5 dni Dostawca przedstawi Unilever w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem dowód Dostawy rzeczy ruchomych lub wykonania Usługi, w szczególności Protokół Odbioru Usługi bez zastrzeżeń, pod rygorem wstrzymania biegu terminu płatności. Strony mogą uzgodnić dłuższy termin płatności niż określony w ust 4 zd 1., z tym zastrzeżeniem, że termin ten, w stosunku Dostawców będących mikroprzedsiębiorcą, małym przedsiębiorcą lub średnim przedsiębiorcą w rozumieniu art. 4 pkt. 5 Ustawy z dnia 08.03.2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych nie będzie dłuższy niż 60 dni od daty doręczenia faktury VAT.
5. At the same time, Unilever informs in accordance with art. 4c of the Act of 08.03.2013 on preventing excessive delays in commercial transactions, and the Supplier acknowledges that Unilever has the status of a big enterprise within the meaning of Art. 4 points 6 of the above Act.	5. Jednocześnie Unilever zgodnie z treścią art. 4c Ustawy z dnia 08.03.2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych informuje, a Dostawca przyjmuje do wiadomości, że Unilever posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu art. 4 pkt. 6 w/w Ustawy.
6. If the last day of the payment period of a VAT invoice falls on a Saturday or a Sunday or on a statutory holiday, the final payment day of the VAT invoice shall fall on the following business day.	6. Jeżeli ostatni dzień terminu płatności faktury VAT, wypadnie w sobotę lub niedzielę lub w dzień ustawowo wolny od pracy, wówczas termin płatności faktury VAT przypadając będzie na następny dzień roboczy.
7. The Parties determine that the remuneration	7. Strony ustalają, że kwota wynagrodzenia, ustalona

<p>amount set consistently with above section 1 covers also remuneration for transfer by the Supplier of material copyrights, granting a license, consents and authorizations. On the issued VAT invoice, the Supplier will separately specify the remuneration referred to in the preceding sentence. The Parties determine, that in absence of specific agreement between the Parties as to the amount of such remuneration, remuneration under this heading will amount to 10% off the remuneration for performance of a given phase of Service execution under which the given Composition was created, unless the Contract explicitly provides for a different amount of remuneration under this heading.</p>	<p>zgodnie z ust. 1 powyżej obejmuje również wynagrodzenie z tytułu przeniesienia przez Dostawcę autorskich praw majątkowych, udzielenie licencji, zgód oraz upoważnień. Dostawca wyodrębni w wystawionej fakturze VAT wynagrodzenie, o którym mowa w zdaniu poprzednim. Strony ustalają, że w razie braku szczegółowych ustaleń Stron co do wysokości tego wynagrodzenia, wynagrodzenie z powyższego tytułu będzie stanowiło 10% wynagrodzenia z tytułu wykonania danego etapu realizacji Usługi, w ramach którego dany Utwór powstał, chyba że Umowa wyraźnie wskazuje inną kwotę wynagrodzenia z tego tytułu.</p>
<p>8. All deductions by the Supplier of amounts due Unilever from the Supplier against reciprocal amounts due to the Supplier from Unilever will be permitted only on receipt by the Supplier of written confirmation from the Unilever Bookkeeping Department of the possibility of such netting and the balance of accounts after such netting.</p>	<p>8. Wszelkie potrącenia przez Dostawcę wierzytelności Dostawcy wobec Unilever ze wzajemnymi wierzytelnościami Unilever wobec Dostawcy będą dopuszczalne wyłącznie po uzyskaniu przez Dostawcę pisemnego potwierdzenia przez Dział Księgowości Unilever możliwości dokonania danego potrącenia oraz stanu rozliczeń po dokonaniu potrącenia.</p>
<p>9. A DO number, as allocated by Unilever, must be included on the Supplier's invoice which states the Agreement's completion. A lack of the DO number on the invoice shall entitle Unilever to refuse payment until an invoice is received with a correct DO number. The invoice payment deadline shall resume its course as of the day of receiving the invoice with the correct DO number.</p>	<p>9. Numer DO nadany przez Unilever musi zostać umieszczony w fakturze Dostawcy dotyczącej wykonania Umowy. Brak numeru DO na fakturze, uprawnia Unilever do odmowy zapłaty do czasu otrzymania faktury zawierającej prawidłowy numer DO. Termin płatności faktury biegnie na nowo od dnia otrzymania faktury zawierającej właściwy numer DO.. W celu uniknięcia wątpliwości</p>

<p>For the avoidance of doubt it is acknowledged that a lack of the DO number, as allocated by Unilever, on the invoice shall mean that the VAT invoice was not duly issued. The DO allocation date must be earlier than the VAT invoice issue date</p>	<p>potwierdza się, że brak wskazania w treści faktury nadanej przez Unilever numeru DO będzie oznaczał, że faktura VAT została wystawiona nieprawidłowo. Data nadania nr DO musi być wcześniejsza niż data wystawienia faktury VAT.</p>
<p>10. Upon Unilever's request, the Supplier shall issue electronic VAT invoices to Unilever. This obligation of the Supplier may involve the necessity of a fee-related cooperation with a third party that operates the electronic invoicing system for Unilever. In such a case, the cooperation with Unilever will be possible provided that the supplier joins the electronic invoicing system – within the time frame specified by Unilever – which is operated by a Unilever-designated third party.</p>	<p>10. Na żądanie Unilever Dostawca będzie wystawiać Unilever elektroniczne faktury VAT. Wykonanie tego obowiązku przez Dostawcę, może wiązać się z koniecznością nawiązania odpłatnej współpracy z podmiotem trzecim, zajmującym się obsługą systemu elektronicznych faktur dla Unilever. W takim wypadku koniecznym warunkiem wykonywania współpracy z Unilever będzie przystąpienie do systemu elektronicznych faktur – w terminie wskazanym przez Unilever - obsługiwane przez podmiot trzeci wskazany przez Unilever,</p>
<p>§ 16. Confidential Information, Personal Data Protection</p>	<p>§ 16. Informacje Poufne, Ochrona Danych Osobowych</p>
<p>1. The term "Confidential Information" covers all information, materials, documents provided to the Supplier by Unilever in writing, by e-mail, orally or in another form, both before and after entry into force of the Contract, irrespective of whether Unilever designated them as confidential or not.</p>	<p>1. Termin „Informacje Poufne" oznacza wszystkie informacje, materiały, dokumenty dostarczone Dostawcy przez Unilever na piśmie, e-mailem, ustnie lub w innej formie zarówno przed jak i po wejściu w życie Umowy, niezależnie od tego czy zostały oznaczone jako poufne przez Unilever.</p>
<p>2. The Parties confirm that information which at the moment of disclosure to the Supplier were in the public domain or which were afterwards released to the public domain by Unilever or with Unilever acquiescence shall not constitute Confidential Information..</p>	<p>2. Strony potwierdzają, że Informacjami Poufnymi nie będą takie informacje, które w momencie wejścia w ich posiadanie przez Dostawcę były publicznie dostępne lub które następnie zostały publicznie udostępnione przez Unilever lub za zgodą Unilever.</p>

<p>3. Supplier undertakes for the term of the Contract and without time limit after its termination not to divulge, disclose or use Confidential Information in relations with any third party, unless Unilever expresses consent to this in writing, or this is required by provisions of binding law. Supplier will also refrain from using Confidential Information for purposes connected with own enterprise, other than performance of the Contract.</p>	<p>3. Dostawca zobowiązuje się, iż w czasie trwania Umowy oraz bezterminowo po jej rozwiązaniu, nie będzie przekazywać, ujawniać ani wykorzystywać Informacji Poufnych w stosunkach z jakąkolwiek osobą trzecią chyba, że Unilever wyrazi zgodę na piśmie lub jest to wymagane na podstawie obowiązującego prawa. Dostawca nie będzie również wykorzystywał Informacji Poufnych w celach związanych z własnym przedsiębiorstwem, innych niż wykonanie Umowy.</p>
<p>4. Supplier shall take all necessary measures to safeguard Confidential Information. In particular, the Supplier shall secure Confidential Information against access of unauthorized persons, and access to Confidential Information will be given only to those of Supplier's staff and personnel, to whom Confidential Information is necessary in executing the functions connected with performance of the Contract and only to the extent, to which execution of these functions would not be possible without Confidential Information</p>	<p>4. Dostawca podejmie wszelkie niezbędne działania w celu ochrony Informacji Poufnych. W szczególności Dostawca zabezpieczy Informacje Poufne przed dostępem osób nieupoważnionych, a dostęp do Informacji Poufnych będą mieli wyłącznie ci pracownicy i współpracownicy Dostawcy, którym Informacje Poufne są niezbędne do realizacji czynności związanych wykonaniem Umowy i tylko w takim zakresie, w jakim wykonanie tych czynności nie byłoby możliwe bez Informacji Poufnych.</p>
<p>5. In the event when, in connection with performance of the Contract, it is necessary for the Supplier to process personal administered by Unilever, the Contract will constitute an agreement on commissioning the Supplier by Unilever for processing the personal data in question, to which the provisions set out below shall apply, whereas on request of Unilever, the Supplier shall conclude with Unilever a separate</p>	<p>5. W przypadku, gdy w związku z wykonaniem Umowy niezbędne jest przetwarzanie przez Dostawcę danych osobowych, których administratorem jest Unilever, Umowa będzie stanowiła umowę o powierzeniu Dostawcy przez Unilever przetwarzania przedmiotowych danych osobowych, do której zastosowanie znajdą poniższe postanowienia, przy czym na żądanie Unilever Dostawca zawrze z Unilever</p>

<p>agreement spelling out the rights and obligations of Parties in this respect.</p>	<p>odrębną umowę precyzującą prawa i obowiązki Stron w tym zakresie.</p>
<p>6. Supplier pledges to process personal data in accordance with applicable law, solely for the purpose of proper execution of his obligations under the Contract and solely within the scope in which proper execution of the Contract by the Supplier would not be possible without processing personal data.</p>	<p>6. Dostawca zobowiązuje się przetwarzać dane osobowe zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa, wyłącznie w celu należytego wykonania jego zobowiązań przewidzianym w Umowie oraz wyłącznie w zakresie, w jakim należyte wykonanie Umowy przez Dostawcę byłoby niemożliwe bez przetwarzania danych osobowych.</p>
<p>7. Unless otherwise agreed by the Parties in writing, with respect to personal data acquired by the Supplier on behalf of Unilever, the Supplier pledges to inform the persons whom the data concern in accordance with art. 13 or 14 General Regulation on the Protection of Personal Data (hereinafter: GDPR), in particular about the data controller's name, address, the purpose of data collection, the legal basis for data processing by the data controller and the rights of data subjects.</p>	<p>7. O ile Strony nie postanowią inaczej na piśmie, w zakresie danych osobowych pozyskiwanych przez Dostawcę w imieniu Unilever, Dostawca zobowiązuje się do poinformowania osób, których dane osobowe dotyczą zgodnie z treścią art. 13 lub 14 Ogólnego Rozporządzenia o Ochronie Danych Osobowych (dalej: RODO), w szczególności o firmie administratora, jego adresie, celu zbierania danych, podstawie prawnej przetwarzania danych przez administratora oraz prawach osób, których dane dotyczą.</p>
<p>8. The Supplier may further entrust the processing of Unilever personal data to another sub-processor, provided that the prior written consent of Unilever has been obtained and that entity applies an equivalent level of protection of Unilever personal data as specified in this paragraph. This right of the Supplier does not include the transfer of Unilever personal data to a third country in accordance with GDPR.</p>	<p>8. Dostawca może dokonać dalszego powierzenia przetwarzania danych osobowych Unilever do innego podmiotu przetwarzającego, pod warunkiem wcześniejszego poinformowania o tym fakcie Unilever i uzyskania uprzedniej pisemnej zgody Unilever oraz stosowania przez ten podmiot równorzędnego poziomu ochrony danych osobowych Unilever co określonego w niniejszym paragrafie. Niniejsze uprawnienie Dostawcy nie obejmuje</p>

	przekazywania danych osobowych Unilever do państwa trzeciego w rozumieniu RODO.
9. The Supplier undertakes to apply technical and organizational measures ensuring the protection of Unilever's personal data and Unilever's personal data adequate to the type of entrusted data, as well as the risk of violating the rights and freedoms of data subjects. The supplier declares that he is aware of the requirements of art. 32 GDPR and that it applies Unilever personal data security to the extent corresponding to the risk of processing this data.	9. Dostawca zobowiązuje się do stosowania środków technicznych i organizacyjnych zapewniających ochronę danych osobowych Unilever oraz adekwatnych do rodzaju powierzonych danych osobowych Unilever oraz ryzyka naruszenia praw i wolności osób, których dane osobowe dotyczą. Dostawca oświadcza, że są mu znane wymogi art. 32 RODO i że stosuje zabezpieczenia danych osobowych Unilever w stopniu odpowiadającym ryzyku przetwarzania tych danych.
10. The Supplier ensures that every person who has access to Unilever's personal data, acts under its authority and has been obliged to keep Unilever's personal data confidential.	10. Dostawca zapewnia, że każda osoba, która ma dostęp do danych osobowych Unilever, działa z jego upoważnienia oraz została zobowiązana do zachowania danych osobowych Unilever oraz sposobów ich zabezpieczenia w tajemnicy.
11. The Supplier, as far as possible due to the nature of the processing of Unilever personal data and the information available to its, undertakes to assist Unilever in fulfilling the obligations set out in art. 32-36 GDPR. In particular, the Supplier undertakes to immediately provide Unilever with information on cases of breach of Unilever's personal data protection.	11. Dostawca, w miarę możliwości wynikających z charakteru przetwarzania danych osobowych Unilever oraz dostępnych mu informacji, zobowiązuje się pomagać Unilever w wywiązywaniu się z obowiązków określonych w art. 32-36 RODO. W szczególności, Dostawca zobowiązuje się niezwłocznie przekazywać Unilever informacje dotyczące przypadków naruszenia ochrony danych osobowych Unilever.
12. The Supplier undertakes, as far as possible, to assist Unilever in exercising the rights of data subjects referred to in art. 15-22 GDPR.	12. Dostawca zobowiązuje się w miarę możliwości pomagać Unilever w realizacji praw osób, których dane dotyczą, o których mowa w art. 15-22 RODO.

13. Unilever may independently or through an entity authorized by Unilever, conduct an audit of the processing of Unilever's personal data by the Supplier. Unilever undertakes to perform the above activities in a manner agreed with the Supplier.	13. W razie zaistnienia takiej potrzeby, Unilever może samodzielnie lub za pomocą podmiotu upoważnionego przez Unilever, przeprowadzić audyt przetwarzania danych osobowych Unilever przez Dostawcę. Unilever zobowiązuje się dokonywać w/w czynności w sposób uzgodniony z Dostawcą.
14. In the event of termination of the Main Agreement, the Supplier is obliged, depending on Unilever's decision, to delete or return the entrusted Unilever's personal data, which should be confirmed by the protocol of removal or transfer. The above shall not apply if the Supplier's obligation to further processing of Unilever's personal data results from binding laws or a contract between the Supplier and the data subject.	14. W przypadku rozwiązania Umowy głównej, Dostawca zobowiązany jest w zależności od decyzji Unilever do usunięcia lub zwrotu powierzonych danych osobowych Unilever, co powinno zostać potwierdzone protokołem usunięcia lub przekazania. Powyższe nie znajduje zastosowania jeżeli obowiązek dalszego ich przetwarzania przez Dostawcę wynika z przepisów prawa lub umowy wiążącej Dostawcę i osobę, której dane dotyczą.
15. Supplier shall notify Unilever immediately about raising by any person or public authority of any observations, reservations, suggestions or instituting procedures related to personal data.	15. Dostawca zawiadomi Unilever niezwłocznie o zgłoszeniu przez jakąkolwiek osobę lub organ władzy publicznej jakichkolwiek uwag, zastrzeżeń, wniosków lub o wszczęciu postępowania w odniesieniu do danych osobowych.
16. The Supplier agrees that if it posts any content on the Internet on Unilever's behalf in order to perform under the Agreement, all such content posted on the Internet shall be stored on servers designated by Unilever. The hosting of data stored on such servers by the Supplier shall be done by a third party designated by Unilever.	16. Dostawca zobowiązuje się, że jeżeli w celu wykonania Umowy Dostawca będzie umieszczał jakiegokolwiek treści w sieci Internet w imieniu Unilever, to wszelkie treści zamieszczane w sieci Internet przechowywane będą na serwerach wskazanych przez Unilever. Hosting danych umieszczanych na serwerach przez Dostawcę przeprowadzać będzie podmiot trzeci wskazany przez Unilever

CONTRACTUAL PENALTIES	KARY UMOWNE
§ 17. General Provisions	§ 17. Postanowienia Ogólne
1. Reservation in the General Terms & Conditions or in the Contract of the requirement for the Supplier to pay Unilever contractual penalties in the event of nonperformance or improper performance of the Contract does not exclude nor limit the right of Unilever to demand remedying the damage under general rules to the extent, to which its value exceeds the amount of the reserved contractual penalty.	1. Zastrzeżenie w Ogólnych Warunkach lub Umowie obowiązku Dostawcy zapłaty Unilever kar umownych na wypadek niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy nie wyłącza ani nie ogranicza prawa Unilever do żądania naprawienia na zasadach ogólnych szkody w zakresie, w jakim jej wartość przekracza wysokość zastrzeżonej kary umownej.
2. All contractual penalties and indemnifications due to Unilever from the Supplier shall be paid by the Supplier to the Unilever bank account within 14 days of a written demand issued by Unilever.	2. Wszelkie kary umowne i odszkodowania należne Unilever od Dostawcy zostaną uiszczone przez Dostawcę na rachunek bankowy Unilever w terminie 14 dni od daty pisemnego wezwania sporządzonego przez Unilever.
§ 18. Contractual Penalties Relating to Delivery of movable items	§ 18. Kary Umowne z tytułu Dostawy rzeczy ruchomych
1. In the event of the Supplier's delay in meeting the Delivery deadline of movable items or any lot of movable items (when delivery of movable items in separate lots is stipulated), the Supplier shall pay to Unilever a contractual penalty amounting to 0.5% of the gross value of the entire DO for each started day of delay. Charging contractual penalties does not limit nor exclude other rights of Unilever under the Contract or regulations of law, in particular the right to cancel the Contract.	1. W przypadku zwłoki Dostawcy w zakresie terminu Dostawy rzeczy ruchomych lub jakiegokolwiek partii rzeczy ruchomych (jeżeli przewidziano możliwość dostawy rzeczy ruchomych partiami), Dostawca zapłaci Unilever karę umowną w wysokości 0,5 % wartości brutto całego DO za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia. Naliczenie kary umownej nie ogranicza ani nie wyłącza innych uprawnień Unilever wynikających z Umowy lub przepisów prawa, w szczególności prawa do odstąpienia od Umowy.
2. Irrespective of the provisions in section 1 above, in the event of the Supplier's delay in	2. Niezależnie od postanowień ust. 1 powyżej, w przypadku zwłoki Dostawcy w

meeting the Delivery deadline of movable items or any lot of movable items exceeding 14 (fourteen) days, Unilever shall have the right to cancel the Contract at its discretion – in relation to all or part of the Delivery, with such cancellation treated as termination due to Supplier's fault. In such an event the Supplier shall pay to Unilever a contractual penalty in amount equal to gross unit price of a movable item multiplied by the quantity of movable items as to which Unilever has cancelled the Contract	zakresie terminu Dostawy rzeczy ruchomych lub jakiegokolwiek partii rzeczy ruchomych przekraczającej 14 (czternaście) dni Unilever będzie uprawniony do odstąpienia od Umowy według swojego wyboru - w odniesieniu do całości lub części Dostawy, przy czym takie odstąpienie będzie traktowane jako odstąpienie od Umowy z winy Dostawcy. W takim przypadku Dostawca zapłaci Unilever karę umowną w wysokości iloczynu jednostkowej ceny brutto rzeczy ruchomej i ilości rzeczy ruchomych, co do których Unilever odstąpił od Umowy.
3. In the event of cancellation of Contract by the Supplier without giving a reason or for reason attributable to the Supplier, the Supplier shall pay to Unilever a contractual penalty equal to the total gross value of all movable items covered by the Contract.	3. W przypadku rozwiązania Umowy przez Dostawcę bez podania przyczyny lub z przyczyny leżącej po stronie Dostawcy, Dostawca zapłaci Unilever karę umowną w wysokości łącznej wartości brutto wszystkich rzeczy ruchomych objętych Umową.
4. In the event of failure to meet the term of delivering the movable items repaired under warranty or the movable items to be supplied as replacement for faulty items, the Supplier shall pay to Unilever a contractual penalty consistently with provisions of section 1 above. Yet, in the event that the term of delivering the movable items repaired under warranty or the movable items to be supplied as replacement for faulty items is exceeded by more than 14 days, than provisions of section 2 above shall apply respectively.	4. W przypadku niedotrzymania terminu dostawy naprawionych w ramach rękojmi rzeczy ruchomych lub rzeczy ruchomych dostarczonych w miejsce rzeczy wadliwych, Dostawca zapłaci Unilever karę umowną zgodnie z ust. 1 powyżej. Jednakże, w przypadku, gdy termin dostawy całości lub części naprawionych rzeczy ruchomych lub rzeczy ruchomych dostarczonych w miejsce rzeczy wadliwych zostanie przez Dostawcę przekroczony o więcej niż 14 dni, wówczas zastosowanie znajdą postanowienia ust. 2 powyżej.
5. Irrespective of the above provisions, in the event of	5. Niezależnie od powyższych

ascertaining inconsistency with the Contract of at least 1% (one percent) of the quantity of movable items covered by the given DO, Unilever shall at any time have the right to cancel the Contract in its entirety or in part, with such cancellation treated as termination for reasons attributable to the Supplier. In such an event the Supplier shall pay to Unilever a contractual penalty in amount equal to gross unit price of a movable item multiplied by the quantity of movable items as to which Unilever has cancelled the Contract	postanowień, w przypadku, gdy zostanie stwierdzona niezgodność z Umową co najmniej 1% (jednego procenta) ilości dostarczonych rzeczy ruchomych objętych danym DO, Unilever będzie w każdym momencie uprawniony do odstąpienia od Umowy w całości lub części, przy czym takie odstąpienie będzie traktowane jako odstąpienie od Umowy z winy Dostawcy. W takim przypadku Dostawca zapłaci Unilever karę umowną w wysokości iloczynu jednostkowej ceny brutto rzeczy ruchomej i ilości rzeczy ruchomych, co do których Unilever odstąpił od Umowy.
§ 19. Contractual Penalties Relating to Delivery of Services	§ 19. Kary Umowne z tytułu Dostawy Usług
In the event of the Supplier's delay in performing a Service, or any phase of its performance (when the Parties agreed on performance of the Service in phases), the Supplier shall pay to Unilever a contractual penalty amounting to 0.5% (half a percent) of the remuneration for performance of the Service for each started day of delay in performing a Service, or its given phase. Charging contractual penalties does not limit nor exclude other rights of Unilever under the Contract or regulations of law, in particular the right to cancel the Contract. The above does not apply in the event that causes of the delay were attributable to Unilever or to force majeure.	W przypadku opóźnienia Dostawcy w wykonaniu Usługi, bądź jakiegokolwiek etapu jej wykonania (o ile Strony uzgodniły wykonanie Usługi w etapach), Dostawca zapłaci Unilever karę umowną w wysokości 0,5% (pół procenta) wynagrodzenia za wykonanie Usługi za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia w wykonaniu Usługi lub jej danego etapu. Naliczenie kary umownej nie ogranicza ani nie wyłącza innych uprawnień Unilever wynikających z Umowy lub przepisów prawa, w szczególności prawa do odstąpienia od Umowy. Powyższe nie stosuje się w przypadku, gdy opóźnienie nastąpiło z winy Unilever lub z powodu siły wyższej.
ENDING VALIDITY OF THE CONTRACT	ZAKOŃCZENIE OBOWIĄZYWANIA UMOWY
§ 20. Termination of the Contract	§ 20. Rozwiązanie Umowy
1. With reservation of the other provisions in the General Terms & Conditions, in particularly provisions of above § 17-19, Unilever is entitled to	1. Z zastrzeżeniem pozostałych postanowień Ogólnych Warunków, w szczególności postanowień § 17-19 powyżej Unilever jest

cancel the Contract or terminate the Contract on terms specified in following sections 2-6.	uprawniony do odstąpienia od Umowy lub rozwiązania Umowy na zasadach określonych w ustępach 2-6 poniżej.
2. With reservation of provisions set out in § 18 section 2 concerning movable items, for the remaining range, given the field of Unilever activities (FMCG), the Parties accept that execution of all Deliveries should take place on strictly specified dates. Failure to make the Delivery on the date specified in DO entitles Unilever to cancel the Contract without setting a new date. In the event of failure to make part of Delivery, Unilever will be entitled to cancel the remaining part of the Contract or cancel the entire Contract, when in the view of Unilever making only part of the Delivery will be immaterial in view of the Delivery purpose or features of the obligation, The Parties accept that, unless the DO explicitly provides for something else, the condition for appropriate use of a Delivery and meeting the intended business objectives of Unilever is in each case Sa Delivery in full, on time and carried out in the correct way. In the event of cancelling the unperformed part of the Contract, on the basis of section s of this paragraph, Unilever will be required to pay the Supplier only the remuneration for the services properly rendered on schedule by the Supplier consistently with provisions of the Contract –up to the time of its termination through cancellation. .	2. Z zastrzeżeniem postanowień § 18 ust. 2 dotyczącej rzeczy ruchomych, w pozostałym zakresie, w związku z charakterem działalności Unilever (FMCG) Strony uznają, że realizacja wszystkich Dostaw winna być dokonana w ściśle określonym terminie. Niewykonanie Dostawy w oznaczonym w DO terminie uprawnia Unilever do odstąpienia od Umowy bez wyznaczania dodatkowego terminu. W przypadku niezrealizowania części Dostawy, Unilever będzie przysługiwało prawo do odstąpienia od pozostałej części umowy lub odstąpienia od całości Umowy, jeżeli w ocenie Unilever zrealizowanie jedynie części Dostawy nie będzie miało znaczenia ze względu na celu Dostawy lub właściwości zobowiązania. Strony uznają, że o ile nic innego nie wynika wyraźnie z DO, warunkiem właściwego wykorzystania Dostawy i zrealizowania zamierzonych celów gospodarczych Unilever jest w każdym przypadku zrealizowanie całej Dostawy w terminie i w należyty sposób. W przypadku odstąpienia od Umowy w niewykonanej części, na podstawie ust. 2 niniejszego paragrafu, Unilever będzie zobowiązany do zapłaty na rzecz Dostawcy wyłącznie wynagrodzenia z tytułu świadczeń należycie spełnionych w terminie przez Dostawcę zgodnie z postanowieniami Umowy – do daty jej wygaśnięcia na skutek odstąpienia.

<p>3. Unilever is entitled to terminate the Contract at any time, with reservation of the requirements set out in section 4 of this paragraph, on 14 days notice, without specifying the reasons. In the notice regarding termination of the Contract, Unilever shall indicate the actions required from the Supplier on receipt of the Contract termination notice and before the termination becomes effective for appropriate performance of services.</p>	<p>3. Unilever ma prawo do rozwiązania Umowy, z zastrzeżeniem obowiązków określonych w ust. 4 niniejszego paragrafu, za 14 dniowym wypowiedzeniem w każdym czasie, bez podawania przyczyn. W oświadczeniu o rozwiązaniu Umowy Unilever wskaże, jakie czynności Dostawca jest zobowiązany podjąć po otrzymaniu oświadczenia o rozwiązaniu Umowy a przed terminem jej rozwiązania, w celu należytego spełnienia świadczenia.</p>
<p>4. In the event of terminating the Contract on terms of section 3 of this paragraph, Unilever will be required to pay the Supplier:</p>	<p>4. W przypadku rozwiązania Umowy na podstawie ust. 3 niniejszego paragrafu, Unilever będzie zobowiązany do zapłaty na rzecz Dostawcy:</p>
<p>a. remuneration for all services properly rendered by the Supplier on schedule, consistently with provisions of the Contract, up to the date of receiving the notice regarding Contract termination;</p>	<p>a. wynagrodzenia za wszystkie świadczenia należycie spełnione w terminie przez Dostawcę, zgodnie z postanowieniami Umowy, do daty otrzymania oświadczenia o rozwiązaniu Umowy;</p>
<p>b. remuneration for all services properly rendered during the period between receipt of notice regarding termination and the effective date of termination, within the scope specified in the notice of intended termination of the Contract;</p>	<p>b. wynagrodzenia za wszystkie świadczenia należycie spełnione w okresie po otrzymaniu oświadczenia o rozwiązaniu Umowy, a przed terminem jej rozwiązania, w zakresie wskazanym w oświadczeniu o rozwiązaniu Umowy;</p>
<p>c. indemnification for actual losses incurred by the Supplier in connection with actions carried out by the Supplier prior to receipt of the notice of intended Contract</p>	<p>c. odszkodowania za szkody rzeczywiste poniesione przez Dostawcę w związku z czynnościami podjętymi przez Dostawcę przed terminem otrzymania</p>

<p>termination and actions carried out by the Supplier after receipt of the notice of intended termination and the effective date of termination, when such actions could not be stopped without irreparable loss and provided that such actions were carried out for the purpose of proper performance of services on schedule and have been agreed by the Parties, and the Supplier made every effort to prevent the loss. In such an event, on demand of Unilever, the Supplier undertakes to issue to Unilever, within a reasonable time specified by Unilever, all the movable items and to transfer to Unilever all the rights – procured by the Seller from third parties, and which the indemnification paid out by Unilever concerned.</p>	<p>oświadczenia o rozwiązaniu Umowy oraz czynnościami podjętymi przez Dostawcę po terminie otrzymania wypowiedzenia a przed terminem rozwiązania Umowy, o ile czynności tych nie można zatrzymać bez niepowetowanej szkody oraz o ile czynności te zostały podjęte w celu należytego wykonania świadczeń w terminie i zostały uzgodnione przez Strony, a Dostawca podjął wszelkie działania w celu zapobieżeniu powstania szkody. W takim przypadku, na żądanie Unilever, Dostawca zobowiązuje się w rozsądnym terminie wyznaczonym przez Unilever wydać Unilever wszelkie ruchome oraz przeniesić na Unilever wszystkie prawa – nabyte przez Dostawcę od osób trzecich, a których dotyczy wypłacane przez Unilever odszkodowanie.</p>
<p>5. Any further liability of Unilever in the event terminating or cancelling the Contract under terms of this paragraph or provisions of the Contract is excluded.</p>	<p>5. Jakakolwiek dalej idąca odpowiedzialność Unilever, w przypadku rozwiązania lub odstąpienia od Umowy w oparciu o postanowienia niniejszego paragrafu lub postanowienia Umowy jest wyłączona.</p>
<p>6. In the event of cancellation, termination or expiration of a Contract stipulating provision of Services of IT nature or involving entering of data in the server, the Supplier within an appropriate</p>	<p>6. W przypadku odstąpienia, rozwiązania lub wygaśnięcia Umowy, której przedmiotem jest świadczenie Usług o charakterze informatycznym lub związanych z umieszczeniem danych</p>

deadline specified by Unilever shall be required to:	na serwerze, Dostawca jest zobowiązany, w odpowiednim terminie wskazanym przez Unilever, do:
a. providing to Unilever or the entity specified by Unilever of all the materials created by the Supplier in connection with performing the Contract, and in particular::	a. przekazania Unilever lub podmiotowi wskazanemu przez Unilever wszelkich materiałów stworzonych przez Dostawcę w związku z wykonywaniem Umowy, a w szczególności:
i) all the files on the servers used by the Supplier until the date of Contract termination;	i) wszelkich plików znajdujących się na serwerach wykorzystywanych przez Dostawcę do dnia rozwiązania Umowy;
ii) copies of all databases linked to functioning of the data held by the servers (including computer services);	ii) kopii wszystkich baz danych powiązanych z funkcjonowaniem danych zamieszczonych na serwerach (w tym serwisów komputerowych);
iii) exhaustive information as to hardware and software requirements regarding the server on which the data will be stored (including computer services);	iii) wyczerpujących informacji co do wymagań sprzętowo-programowych serwera, na którym będą zamieszczone dane (w tym serwisów komputerowych);
iv) instructions regarding installation of data (including computer services) on the server meeting the	iv) instrukcji do instalacji danych (w tym serwisów komputerowych) na serwerze spełniającym wymagania, o

requirements referred to in point iii.	których mowa w pkt iii).
b. providing to Unilever or the entity specified by Unilever of all Compositions carrier devices, provided these have not been transferred earlier;.	b. przekazania Unilever lub podmiotowi wskazanemu przez Unilever wszelkich nośników Utworów, o ile nie zostały przekazane uprzednio;.
c. providing to Unilever or the entity specified by Unilever access to the server on which data (including computer services) are stored;	c. zapewnienia Unilever lub podmiotowi wskazanemu przez Unilever dostępu do serwera, na którym zostały zamieszczone dane (w tym serwisy komputerowe);
d. providing Unilever with all passwords and access codes allowing Unilever to make changes to the Compositions.	d. przekazania Unilever wszelkich haseł oraz kodów dostępu umożliwiających Unilever dokonywanie zmian w Utworach.
7. Transfer of the materials and carriers referred to above in section 6 shall take place by transfer of the carriers specified by Unilever..	7. Przekazanie materiałów oraz nośników, o którym mowa w ust. 6 powyżej nastąpi poprzez przekazanie nośników wskazanych przez Unilever.
8. The transfer referred to above in section 7 shall be documented by a protocol of materials, carriers, passwords and access codes transfer signed by the Parties.	8. Z przekazania, o którym mowa w ust. 7 powyżej Strony podpiszą protokół przekazania materiałów, nośników oraz haseł i kodów dostępu.
9. In the event that the Supplier fails to transfer all the materials and carriers referred to above in section 6, Unilever shall specify an additional term for the Supplier, not longer than 2 (two) business days, following which the Parties shall proceed once more to the receipt procedure.	9. W przypadku nieprzekazania przez Dostawcę wszelkich materiałów oraz nośników, o których mowa w ust. 6 powyżej, Unilever wyznaczy Dostawcy dodatkowy termin, nie dłuższy niż 2 (dwa) dni robocze, a następnie, Strony ponownie przystąpią do procedury odbioru.
10. Within 3 (three) days counting from the day of signing by both Parties without any reservations	10. W terminie 3 (trzech) dni licząc od daty podpisania przez obie Strony bez jakichkolwiek zastrzeżeń

<p>of the transfer protocol of materials, carriers, passwords and access codes there is a so-called transitional period to allow Unilever or the entity specified by Unilever seamless take-over of data (including computer services) handling, and in particular downloading the services to new servers and effecting rerouting of DNS and take-over by Unilever of the Internet domain registered or purchased by the Supplier in the name or on behalf of Unilever. During that time the Supplier is required to fully cooperate with Unilever or the entity specified by Unilever so as to allow for full take-over of data (including computer services) handling in a way allowing for their uninterrupted functioning.</p>	<p>protokołu przekazania materiałów, nośników oraz haseł kodów dostępu następuje tzw. okres przejściowy, w celu umożliwienia Unilever lub podmiotowi wskazanemu przez Unilever płynne przejście obsługi danych (w tym serwisów komputerowych), a w szczególności wprowadzenie serwisów na nowe serwery oraz wprowadzenie przekierowania DNS oraz przejścia przez Unilever domeny internetowej zarejestrowanej lub wykupionej przez Dostawcę w imieniu lub na rzecz Unilever. W tym czasie Dostawca jest zobowiązany do pełnej współpracy z Unilever lub podmiotem wskazanym przez Unilever, tak by umożliwić pełne przejście obsługi danych (w tym serwisów komputerowych), w sposób umożliwiający ich nieprzerwane funkcjonowanie.</p>
<p>11. During the transitional period the Supplier bears responsibility for effective functioning of the data (including computer services) until the time of rerouting DNS to the server designated by Unilever or the entity authorized by Unilever or providing access for Unilever or the entity authorized by Unilever to the passwords to data (including computer services).</p>	<p>11. W okresie przejściowym Dostawca ponosi odpowiedzialność za sprawne funkcjonowanie danych (w tym serwisów komputerowych) do momentu dokonania przekierowania DNS na serwer wskazany przez Unilever bądź podmiot przez niego upoważniony lub udostępnienia Unilever lub podmiotowi przez niego upoważnionemu haseł do danych (w tym do serwisów komputerowych).</p>
<p>12. In the event of breaching any of the provisions set out above in sections 6-11 of this paragraph by the Supplier, the Supplier will pay to Unilever a contractual penalty in the amount of PLN 50,000 (fifty thousand) within 7 (seven) days counting from the date of receipt by the Supplier of the</p>	<p>12. W przypadku naruszenia któregośkolwiek z postanowień określonych w ust. 6-12 powyżej niniejszego paragrafu przez Dostawcę, Dostawca zapłaci na rzecz Unilever karę umowną w kwocie 50 000 (pięćdziesiąt tysięcy) złotych, w terminie 7 (siedmiu) dni licząc od</p>

<p>Unilever demand along with charging note.</p>	<p>daty otrzymania przez Dostawcę wezwania Unilever wraz z notą obciążeniową.</p>
<p>§ 21. Final Provisions</p>	<p>§ 21. Postanowienia Końcowe</p>
<p>1. The Contract, and in particular its validity, interpretation and performance is governed by Polish law. In Contracts relating to rendering of Services by the Supplier, the application of CC Articles 737, 742, 743, 746 § 2, 748 is excluded.</p>	<p>1. Umowa, a w szczególności jej ważność, interpretacja i wykonanie podlega prawu polskiemu. Przy Umowach dotyczących świadczenia przez Dostawcę Usług wyłącza się zastosowanie art. 737, 742, 743, 746 § 2, 748 k.c.</p>
<p>2. The General Terms & Conditions bind the Parties from the moment when the Supplier proceeds to Negotiations or Bidding Procedure, provided that the General Terms & Conditions have been delivered to the Supplier in connection with provision of the Brief, starting Negotiations or invitation to the Bidding Procedure, or have been known to the Supplier earlier, particularly in connection with earlier cooperation of the Parties concerning Deliveries. In particular, the Supplier may be required to acquaint himself with the General Terms & Conditions and to accept them on-line.</p>	<p>2. Ogólne Warunki wiązą Strony z chwilą przystąpienia przez Dostawcę do Negocjacji lub Postępowania Ofertowego, o ile Ogólne Warunki zostały doręczone Dostawcy w związku z przekazaniem Briefu, rozpoczęciem Negocjacji lub zaproszeniem do udziału w Postępowaniu Ofertowym lub były mu uprzednio znane, w szczególności w związku z prowadzoną uprzednio przez Strony współpracą w zakresie Dostaw. W szczególności Dostawca może zostać zobowiązany do zapoznania się z Ogólnymi Warunkami i ich akceptacji on-line.</p>
<p>3. Supplier is not entitled to transfer either all or part of the rights and obligations stemming from the Contract to any third party without prior Unilever consent expressed in writing, or the transfer will be invalid.</p>	<p>3. Dostawca nie jest uprawniony do przeniesienia ani całości, ani części praw lub obowiązków wynikających z Umowy na jakąkolwiek osobę zrzecią, bez uprzedniej zgody Unilever wyrażonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności.</p>
<p>4. Unilever is entitled to make changes in the General Terms & Conditions at any time. The change of the provisions contained in the General Terms & Conditions for its validity and entry into force requires the Unilever statement posted at the</p>	<p>4. Unilever ma prawo do dokonywania zmian Ogólnych Warunków w każdym czasie. Zmiana postanowień zawartych w Ogólnych Warunkach dla swej ważności i wejścia w życie wymaga oświadczenia Unilever zamieszczonego pod adresem internetowym:</p>

<p>website: https://www.unilever.pl/dla-dostawcow/, about the change of the General Terms and Conditions and its scope. A change to the General Terms entitles the Supplier to submit a statement terminating the contract with 7 days' notice, however, the Services accepted for realization by the Supplier during the validity of the current General Terms will be fulfilled on the current terms. The Supplier's statement should be submitted in writing within 3 days from the date of receipt of the information on the publication of the General Terms and Conditions on the Unilever website.</p>	<p>https://www.unilever.pl/dla-dostawcow/, o dokonanej zmianie Ogólnych Warunków i jej zakresie. Zmiana Ogólnych Warunków uprawnia Dostawcę do złożenia oświadczenia o rozwiązaniu umowy za 7 dniowym wypowiedzeniem, z tym że Usługi przyjęte do realizacji przez Dostawcę w okresie obowiązywania dotychczasowych Ogólnych Warunków będą zrealizowane na dotychczasowych zasadach. Oświadczenie Dostawcy winno być złożone z zachowaniem formy pisemnej w terminie 3 dni od dnia otrzymania informacji o zamieszczeniu na stronie internetowej Unilever komunikatu o zmianie Ogólnych Warunków.</p>
<p>5. Concluding a Contract, the Supplier expresses consent to transfer by Unilever of all or part of Unilever rights and obligations under the Contract to third parties – entities directly or indirectly subordinated to Unilever N.V. of Rotterdam or Unilever Plc of London. Unilever shall notify the Supplier of its intention to transfer the rights and obligations to a third party in writing, at least seven days in advance.</p>	<p>5. Zawierając Umowę Dostawca wyraża zgodę na przeniesienie przez Unilever całości lub części praw lub obowiązków Unilever wynikających z Umowy na osoby trzecie – podmioty pośrednio lub bezpośrednio zależne od Unilever N.V. z siedzibą w Rotterdamie lub Unilever Plc z siedzibą w Londynie. Unilever powiadomi Dostawcę o zamiarze przeniesienia praw lub obowiązków na osobę trzecią na piśmie z co najmniej siedmiodniowym wyprzedzeniem.</p>
<p>6. Should any provision of the Contract be ruled as breaching provisions of binding law, that provision will be deleted from the Contract, which in the remaining parts will continue to be fully binding on the Parties. In the event that it will be necessary for consistency of Contract interpretation, the Parties undertake in each such case to negotiate in good faith, to replace the</p>	<p>6. Jeżeli którekolwiek z postanowień Umowy zostanie uznane za naruszające przepisy obowiązującego prawa, postanowienie takie zostanie usunięte z Umowy, która w pozostałej części będzie w dalszym ciągu w pełni wiążąca dla Stron. W przypadku, gdy będzie to konieczne dla spójności interpretacyjnej Umowy, Strony zobowiązują się w każdym takim przypadku</p>

<p>deleted provision with an alternative provision complying with law, a provision closely approximating the deleted provision.</p>	<p>negocjować w dobrej wierze, w celu zastąpienia usuniętego postanowienia innym alternatywnym, zgodnym z prawem, postanowieniem zbliżonym do postanowienia usuniętego.</p>
<p>7. The governing law of the Contract will be the law of the Republic of Poland. Application of the Vienna Convention on contracts of international sale of goods dated 11 April 1980 is excluded in full. All disputes arising in connection with the Contract shall be submitted by the Parties to jurisdiction of Polish courts, and the appropriate court for adjudicating the dispute will be the general court with jurisdiction over the site of Unilever head office.</p>	<p>7. Prawem właściwym dla Umowy będzie prawo Rzeczypospolitej Polskiej. Zastosowanie konwencji wiedeńskiej o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów z dnia 11 kwietnia 1980 roku jest w całości wyłączone. Wszelkie spory powstałe w związku z Umową Strony poddadzą pod jurysdykcję sądów polskich, a właściwym dla rozstrzygnięcia sporu będzie sąd powszechny właściwy dla siedziby Unilever.</p>
<p>8. These General Terms & Conditions are applicable only to legal relations between Unilever and Suppliers who are entrepreneurs in the sense of CC Article 43¹. Application of the General Terms & Conditions in relations with consumers is excluded.</p>	<p>8. Niniejsze Ogólne Warunki mają zastosowanie wyłącznie do stosunków prawnych pomiędzy Unilever a Dostawcami będącymi przedsiębiorcami w rozumieniu art.43¹kc. Stosownie Ogólnych Warunków w stosunkach z konsumentami jest wyłączone.</p>
<p>9. General Terms & Conditions do not constitute a supplement or change of the contracts concluded by Unilever with Suppliers in written form, before their entry into force, unless otherwise agreed in written form by Unilever and a Supplier. To Unilever's best knowledge, before the entry into force of General Terms & Conditions, Unilever has not entered into any contracts or agreement in any other form than in writing and signed, terms of which would be binding upon Unilever</p>	<p>9. Ogólne Warunki nie stanowią uzupełnienia lub zmiany umów zawartych przez Unilever z Dostawcami w formie pisemnej, przed dniem wejścia w życie Ogólnych Warunków, chyba że Unilever i Dostawca postanowią inaczej w formie pisemnej. Według wiedzy Unilever przed dniem wejścia w życie Ogólnych warunków Unilever nie zawierał żadnych umów w innej formie niż forma pisemna, których warunki wiązałyby Unilever po dniu wejścia w życie Ogólnych Warunków. W przypadku gdyby</p>

<p>after entry into force of present General Terms & Conditions. In case any Supplier is of opinion that the Parties have entered into a binding agreement before entry into force of present General Terms & Conditions – in other form than in writing and signed – such Supplier is obliged to submit to Unilever a clear statement in above-mentioned matter within 7 days of the date of entry into force of these General Terms & Conditions. Such statement shall specify the terms of such binding non-written agreement and persons who concluded such agreement. If Unilever does not receive a statement referred to above, it shall mean that the Parties confirm that no agreements in other form than in writing exist between the Parties as of date of these General Terms & Conditions.</p>	<p>którykolwiek Dostawca uznawał, że wiąże go z Unilever umowa dotycząca Dostawy, zawarta przed dniem w życie Ogólnych Warunków, w innej formie niż forma pisemna, zobowiązany jest do złożenia jasnego oświadczenia o tym Unilever na piśmie w terminie 7 dni od dnia wejście w życie niniejszych Warunków, ze wskazaniem warunków wiążącej jego zdaniem umowy oraz nazwiska osób, przez które dana Umowa została zawarta. Nieotrzymanie takiego oświadczenia przez Unilever jest równoznaczne z potwierdzeniem braku istnienia jakichkolwiek umów w zakresie Dostaw zawartych w innej formie niż forma pisemna, przed dniem wejścia w życie niniejszych Ogólnych Warunków.</p>
<p>10. These General Terms & Conditions shall come into force as of 20 March 2021, and shall apply to Deliveries ordered by Unilever as from this day i.e. the Deliveries supported by DOs that are issued in Coupa Easybuy after 20.03.2021. Whenever in the text of DO, Contract or other agreements, documents, information, names of electronic files, Internet links, etc. there is a reference to "General</p>	<p>10. Niniejsze Ogólne Warunki wchodzi w życie począwszy od dnia 20 marca 2021 r. i stosują się do Dostaw zamówionych przez Unilever począwszy od tego dnia, tj. do Dostaw objętych DO wystawionych w systemie Coupa Easybuy po dniu 20 marca 2021 r. Ilekroć treść DO, Umowy lub innych umów, dokumentów, informacji, nazw plików elektronicznych, linków internetowych etc.</p>

<p>Terms & Conditions of Delivery Unilever 4.3.2021, 4.2.2019, 4.1.2015, 3.1.2013, 3.1.2012 or 2.1.2011 or 1.1.2010" (or in brief "Unilever OWD" etc.) /in the case of English language version - OWD Unilever 4.3.2021, 4.2.2019, 4.1.2015_ENG or 3.1.2013_ENG or 3.1.2012_ENG or 2.1.2011_ENG or 1.1.2010_ENG/ or similar reference to Unilever OWD it should be understood as this General Terms & Conditions in the version binding since 20 March 2021.</p>	<p>będzie odwoływać się do „Ogólnych Warunków Dostaw Unilever z oznaczeniem 4.3.2021, 4.2.2019, 4.1.2015, 3.1.2013, 3.1.2012 lub 2.1.2011 lub 1.1.2010" (lub w skrócie „Unilever OWD” lub „OWD”) /w przypadku angielskiej wersji językowej - Unilever OWD 4.3.2021, 4.2.2019 4.1.2015_ENG lub 3.1.2013_ENG lub 3.1.2012_ENG lub 2.1.2011_ENG lub 1.1.2010_ENG/ lub w podobny sposób odwoływać się do OWD Unilever, należy przez to rozumieć niniejsze Ogólne Warunki w wersji obowiązującej od dnia 20 marca 2021 r.</p>
<p>11. English version of Unilever OWD is a translation only of Polish version. In the case of any discrepancies Polish language version of Unilever OWD shall prevail.</p>	<p>11. Angielska wersja OWD Unilever jest wyłącznie tłumaczeniem wersji polskiej. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości polska wersja językowa jest wiążąca.</p>
<p>Signatures: _____</p>	<p>Podpisy: _____</p>
<p>BARBARA KUŚMIERCZYK PROXY of Unilever Polska Sp. z o.o., Unilever Polska S.A., Unilever Poland Services Sp. z o.o.</p>	<p>BARBARA KUŚMIERCZYK PROKURENT Unilever Polska Sp. z o.o., Unilever Polska S.A., Unilever Poland Services Sp. z o.o.</p>
<p>ŁUKASZ SZYMAŃSKI PROXY of Unilever Polska Sp. z o.o., Unilever Polska S.A., Unilever Poland Services Sp. z o.o.</p>	<p>ŁUKASZ SZYMAŃSKI PROKURENT Unilever Polska Sp. z o.o., Unilever Polska S.A., Unilever Poland Services Sp. z o.o.</p>